

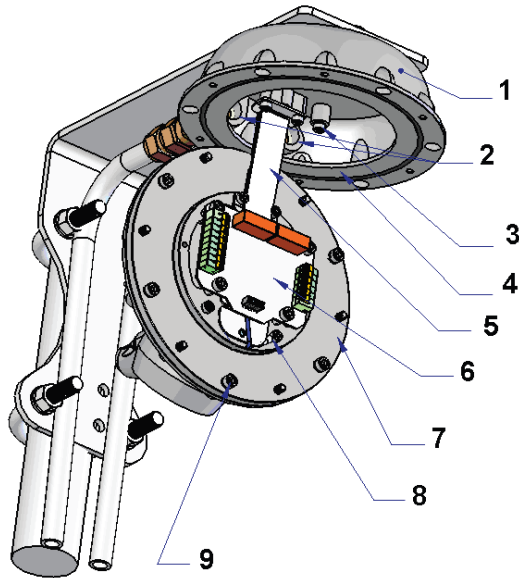


Warning!

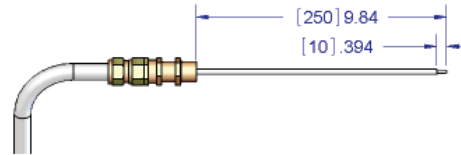
The quick start guide does not replace the operating manual. It is imperative that the operating manual be read and observed when using the device. In particular, the safety instructions, as well as the information for the use and operation of the device, must be carefully read and observed.

The operating manual can also be provided as a hard copy upon request.

1 – Description



1. Top housing (Fixed part)
2. M20x1.5 Cable Entry
3. M5 Earth Connection
4. Flame Path
5. Load Strap
6. Relay Board
7. Bulkhead
8. IS Ground
9. M6 Allen screw and lock washer (6x)
(must be tightened with 9Nm torque)



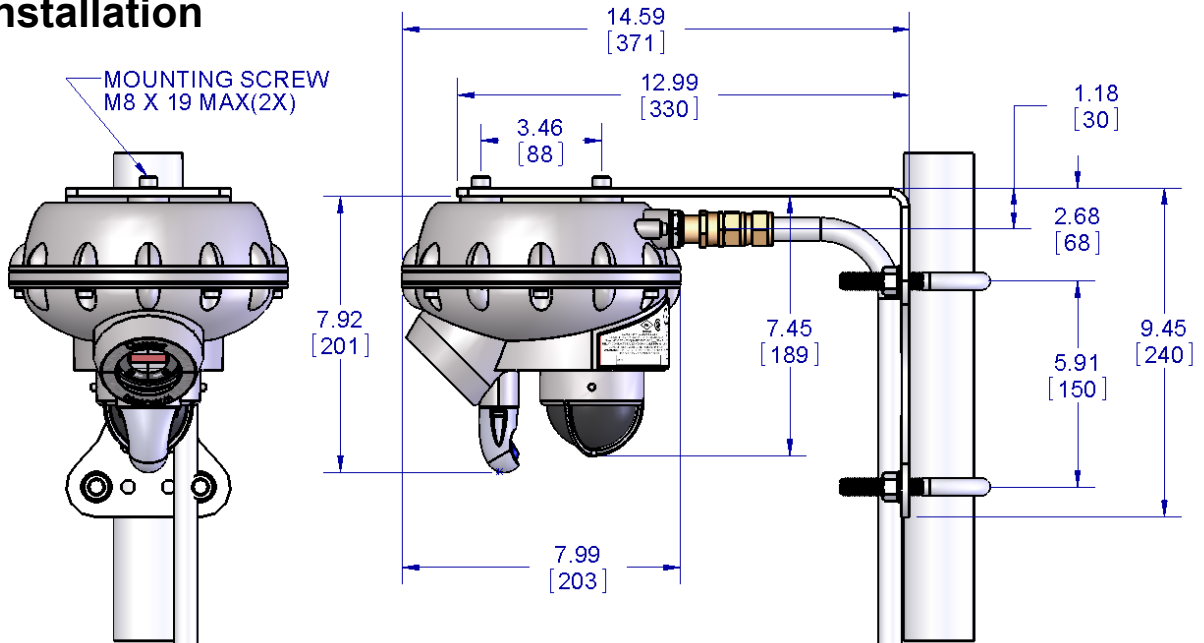
Wire length inside the top chamber.



Warning!

The inner six screws should not be unscrewed and the bottom chamber should not be opened. The warranty will be void if the bottom is opened.

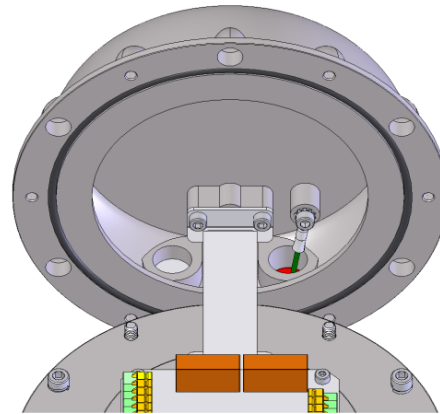
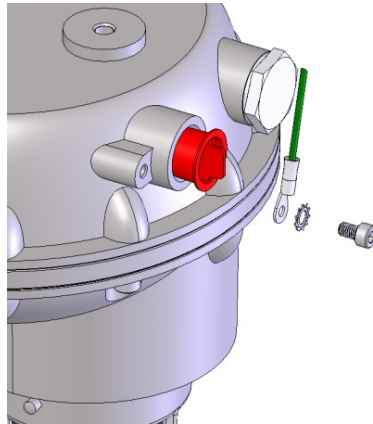
2 – Installation



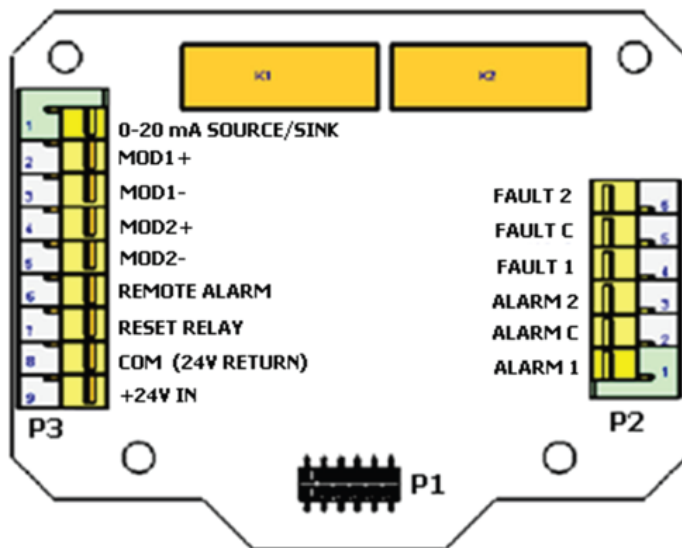
When mounting the detector within a half meter from a solid structure (for example a wall or a big vessel), avoid pointing the acoustic test sound source into the direction of this structure. The sound source should be pointing into free space as far as possible.

3 - Protective Earth Grounding

The protective earth ground terminal requires the use of an M5 ring lug and star washer. The wire gauge should be less than or equal to the gauge of the power supply wires.



4 – Connection



P1 – Sensor connection
P2 – Relay connection
P3 – Power and signal connection

P3 Terminal Connection
 1 - 0-20 mA (source or sink)
 2 - Channel 1 Modbus +
 3 - Channel 1 Modbus -
 4 - Channel 2 Modbus +
 5 - Channel 2 Modbus -
 6 - Remote Alarm
 7 - Relay Reset
 8 - Ground
 9 - +24 VDC Power

Analogue Output Enhanced Mode Discrete SPL (Default)

Condition dB	Output mA
≤40	
44	4.4
49	4.9
54	5.4
59	5.9
64	6.4
69	6.9
74	7.4
79	7.9
84	8.4
89	8.9
94	9.4
99	9.9
104	10.4
109	10.9
114	11.4
120	12.0

16 mA = Warning
20 mA = Alarm

Alarm Relay Contacts P2 (De-Energized) (Energized)

1 N/O N/C
 2 COM COM
 3 N/C N/O

The Alarm relay is a single pole double throw (SPDT).

Error Relay Contacts P2 (Energized)

4 N/C
 5 COM
 6 N/O

The Error relay is a single pole double throw (SPDT). It is normally energized.

NOTE: Once the unit has powered up correctly refer to Section 4.0 of Gassonic Observer-*i* instruction manual for correct setting and operation of the unit. If you have any problems in the setup or testing of the detector, please refer to the "Troubleshooting Section", or call the factory direct.

The instrument is now ready to operate.

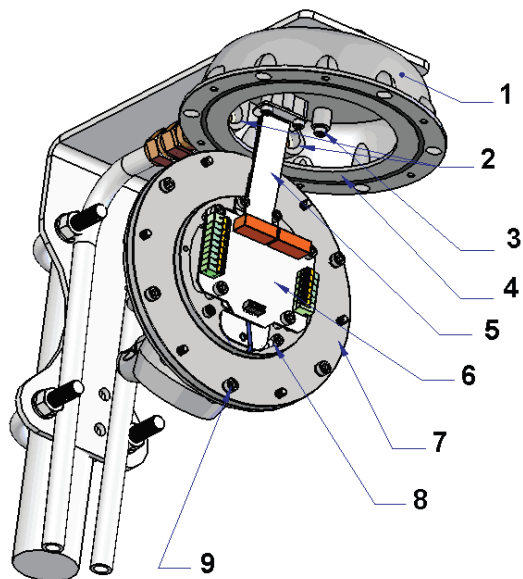
Consult the manual for more information on the instrument's many features.



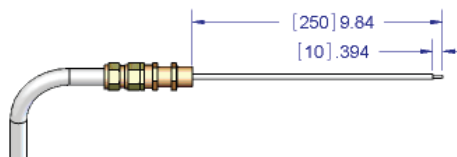
Внимание!

Това кратко ръководство не замества ръководството за експлоатация. Задължително е това ръководство за експлоатация да бъде прочетено и спазвано при използване на уреда. Особено инструкциите за безопасност и информацията относно употребата и работата с уреда трябва да бъдат внимателно прочетени и съблюдавани. При изявен интерес от Ваша страна можем да Ви изпратим ръководството за експлоатация в печатен формат.

1 – Описание



1. Горна камера (фиксирана част)
2. Кабелен вход M20x1,5
3. Заземителна връзка M5
4. Огнеотвод
5. Съединителен ремък
6. Табло за релета
7. Преграден фланец
8. Заземяване на вътрешното захранване (IS)
9. Шестостенен винт M6 и зегеров пръстен (6x)
(трябва да бъдат затегнати с усилие от 9 Nm)



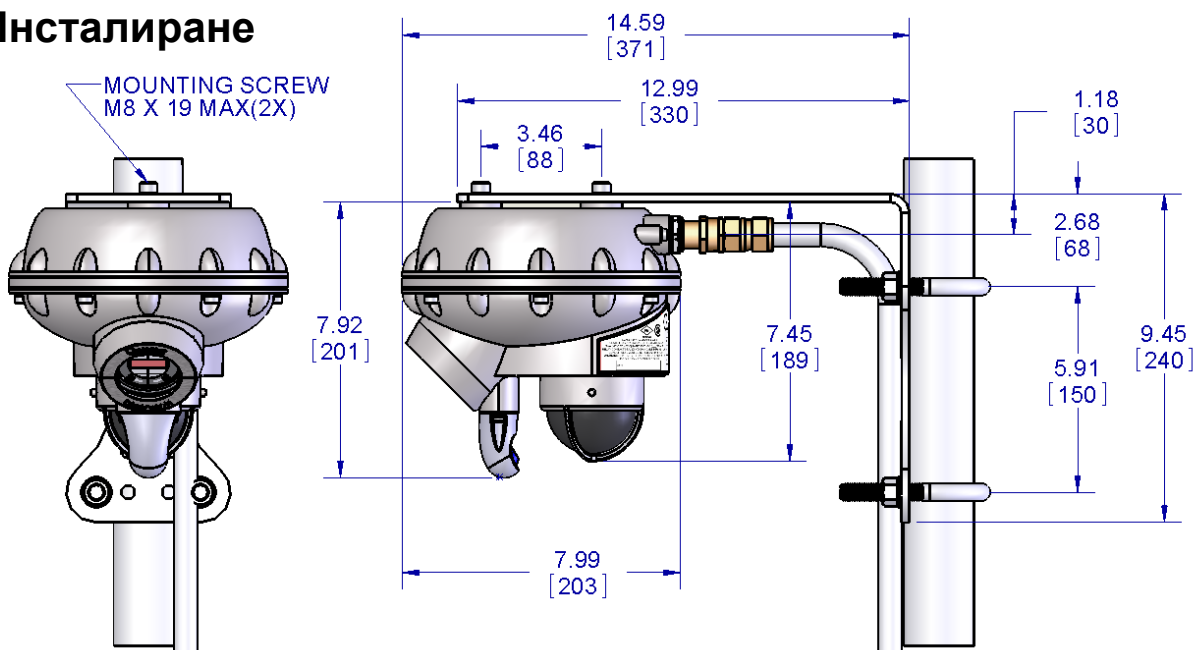
Дължина на проводника влизаш в горната камера.



Внимание!

Вътрешните шест винта не трябва да бъдат развивани и долната камера не трябва да бъде отваряна. Отварянето на долната част ще анулира гаранцията.

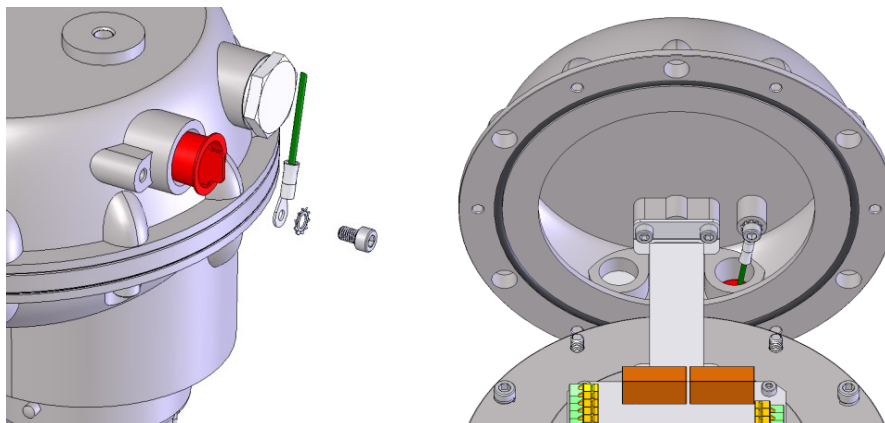
2 – Инсталиране



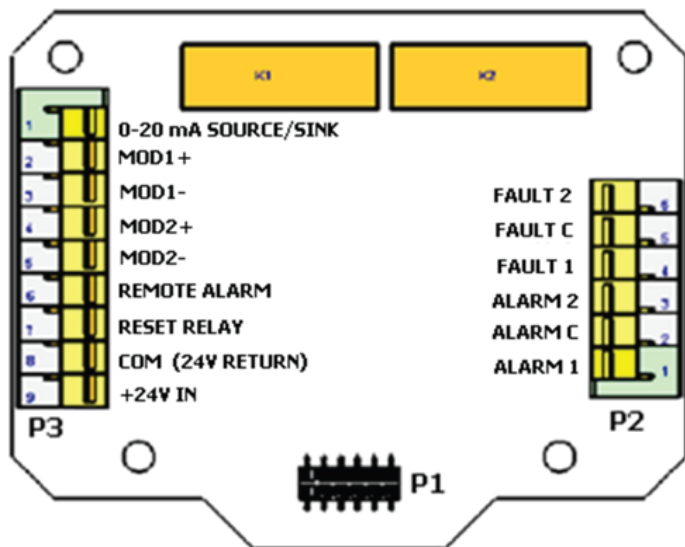
При монтиране на детектора в рамките на половин метър от солиден обект (например стена или голям съд) тестовият акустичен източник не трябва да сочи към обекта. Източникът на звук трябва да сочи в празно пространство на максимално дълго разстояние.

3 - Защитно заземяване

Клемата за защитно заземяване изисква използването на кръгла кабелна обувка М5 и назъбена шайба. Сечението на проводника трябва да е по-малко или равно на сечението на захранващите проводници.



4 – Свързване



P1 – сензорна връзка
P2 – релейна връзка
P3 – захранваща и сигнална връзка

Клемни връзки P3
1 - 0-20 mA (източник или консуматор)
2 - Канал 1 на Modbus +
3 - Канал 1 на Modbus -
4 - Канал 2 на Modbus +
5 - Канал 2 на Modbus -
6 - Отдалечена аларма
7 - Нулиране на релета
8 - Заземяване
9 - +24 VDC захранване

**Аналогов изход при
Усъвършенстван режим
Дискретно НЗН (по подразбиране)**

Условие dB	Изход mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

16 mA = предупреждение
20 mA = аларма

Контакти на реле за аларми P2 (без напрежение) (под напрежение)

1 Нормално отворено	Нормално затворено
2 Комуникация	Комуникация
3 Нормално затворено	Нормално отворено

*Релето за аларми е еднополюсно-
двупозиционно (SPDT).*

Контакти на реле за грешки P2 (под напрежение)

4 Нормално затворено
5 Комуникация
6 Нормално отворено

*Релето за грешки е еднополюсно-
двупозиционно (SPDT). Обикновено е
под напрежение.*

ЗАБЕЛЕЖКА: След като устройството стартира правилно, прочетете раздел 4.0 от ръководството за употреба на Observer-i за правилното му настройване и използване. При проблеми при настройване или тестване на детектора прочетете раздела "Отстраняване на проблеми" или се обърнете директно към производителя.

Сега уредът е готов за работа.

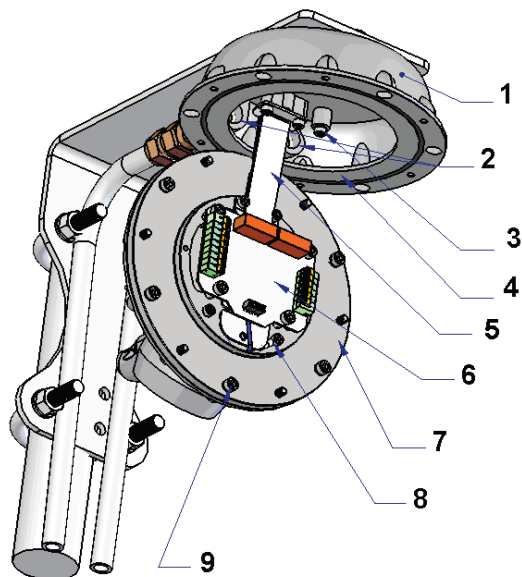
Консултирайте с ръководството за повече информация относно множеството функции на уреда.



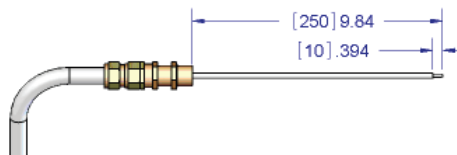
Aviso!

O guia rápido não substitui o manual de operação. É indispensável que o manual de operação seja lido e respeitado quando o aparelho for usado. Principalmente as instruções de segurança e as informações sobre uso e funcionamento do dispositivo têm que ser cuidadosamente lidas e respeitadas. Quando solicitado, o manual de operação pode também ser fornecido em papel.

1 – Descrição



1. Invólucro superior (peça fixa)
2. Entrada de cabo M20x1,5
3. Conexão de aterramento M5
4. Junta anti-fogo
5. Haste de carga
6. Painel de Relés
7. Anteparo
8. IS Aterramento
9. Parafuso Allen M6 e arruela de retenção (6x)
(tem que ser parafusado com 9Nm de torque)



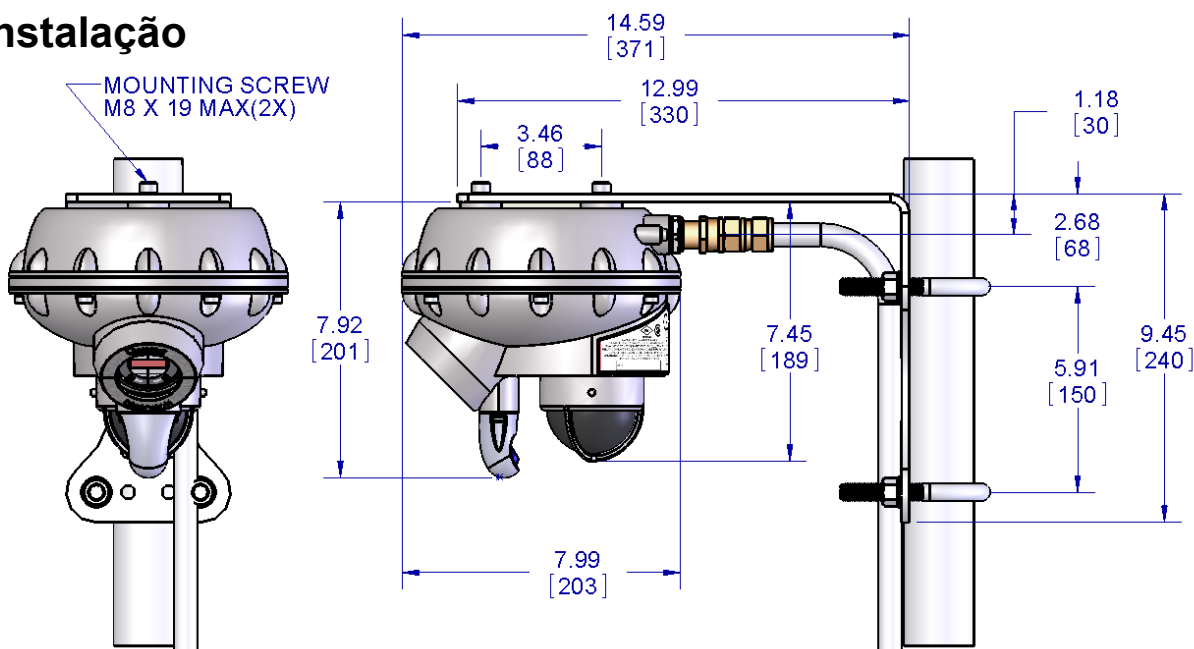
Comprimento do fio no interior da câmara superior.



Aviso!

Os seis parafusos internos não devem ser desatarraxados e a câmara inferior não deve ser aberta. A garantia perderá a validade se o inferior for aberto.

2 – Instalação

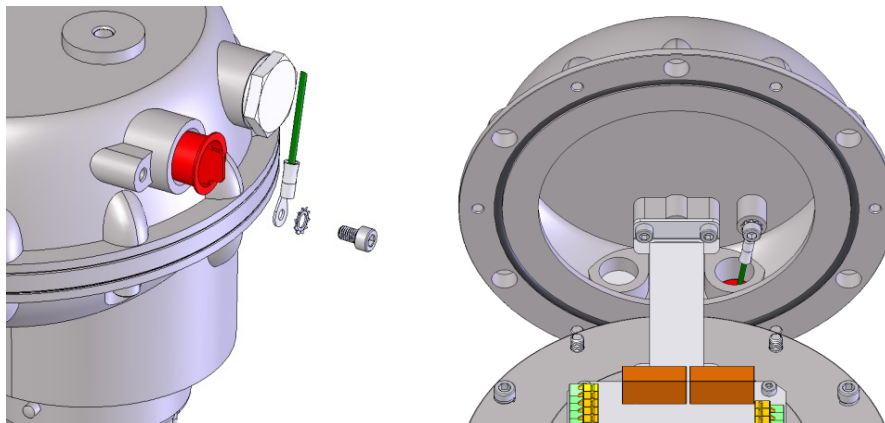


OBSERVER-i Detector Ultrassônico de Vazamentos de Gás Guia Rápido

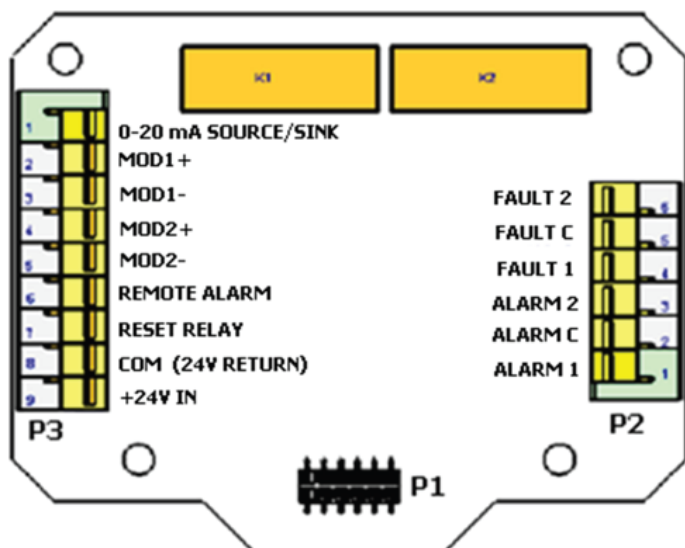
Quando o detector for montado a uma distância de até meio metro de uma estrutura sólida (por exemplo uma parede ou um tanque), evite apontar a fonte de som para o teste acústico na direção dessa estrutura. A fonte geradora de som deve apontar para um espaço livre, dentro do possível.

3 - Aterramento de proteção

O terminal de aterramento de proteção exige o uso de um terminal de cabo em anel M5 e de uma arruela estrela. A medida do fio deve ser menor ou igual à medida dos fios de alimentação de energia.



4 – Conexão



P1 – Conexão de sensor
P2 – Conexão de relé
P3 – Conexão de energia e sinal

P3 Conexão Terminal
 1 - 0-20 mA (source ou sink)
 2 - Canal 1 Modbus +
 3 - Canal 1 Modbus -
 4 - Canal 2 Modbus +
 5 - Canal 2 Modbus -
 6 - Alarme Remoto
 7 - Reset de Relé
 8 - Aterramento
 9 - +24 VCC Energia

Modo Avançado Saída Analógica SPL Discreto (padrão)

Condição dB	Saída mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

16 mA = Aviso
20 mA = Alarme

Contatos de Relé de alarme P2 (Desativado) (Ativado)

1 N/O N/C
 2 COM COM
 3 N/C N/O

O relé de Alarme é de um pólo, duas posições (SPDT).

Contatos de Relé de Erro P2 (Ativado)

4 N/C
 5 COM
 6 N/O

O relé de Erro é de um pólo, duas posições (SPDT). Normalmente ele está ativado.

NOTA: Depois que a unidade tiver sido ligada corretamente, consulte a Seção 4.0 do manual de instruções do Observer-i sobre a configuração e a operação corretas da unidade. Se tiver algum problema durante a configuração ou o teste do detector, consulte a seção "Solucionando erros", ou chame diretamente a fábrica.

O instrumento encontra-se agora pronto para operar.

Consulte o manual para mais informações sobre as diversas características do instrumento.

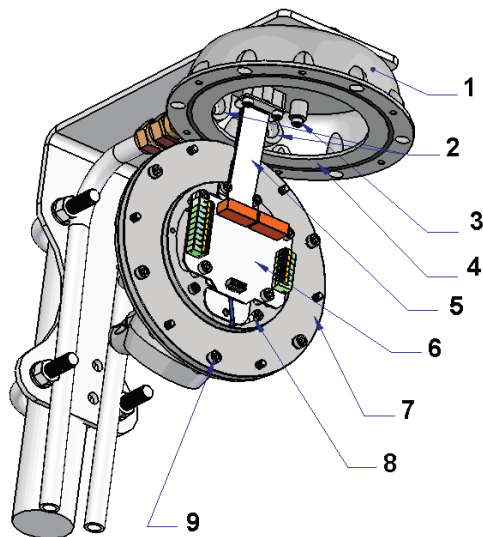
快速入门指南

**警告！**

快速入门指南不能替代操作说明书。在使用装置时，必须仔细阅读并遵守操作说明书。特别是必须仔细阅读并遵守其中的相关安全说明，以及有关产品的使用和操作信息。

如有需要，MSA 还可提供操作说明书的复印件。

1 – 说明



1. 顶部外壳（固定部分）

2. M20x1.5 电缆入口

3. M5 接地连接

4. 火焰路径

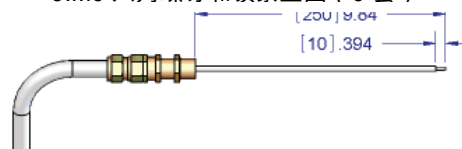
5. 负载带

6. 继电器板

7. 舱壁

8. 本安型接地

9. M6 六角螺钉和锁紧垫圈（6 套）



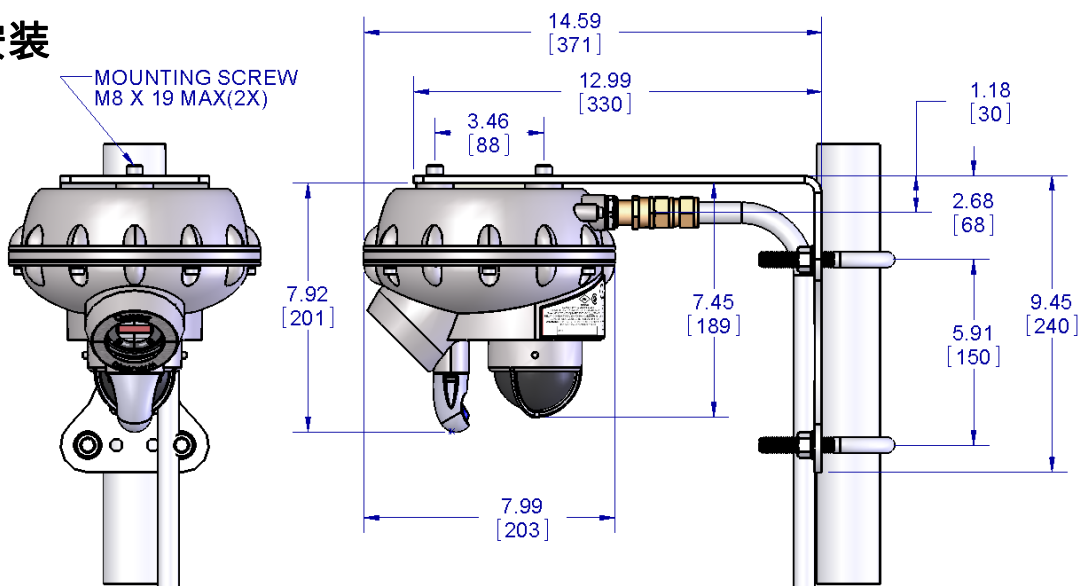
顶部舱室中的电线长度。

**警告！**

内部六个螺丝不得拧开，底部舱室不得打开。

如果底部打开，则质保无效。

2 – 安装

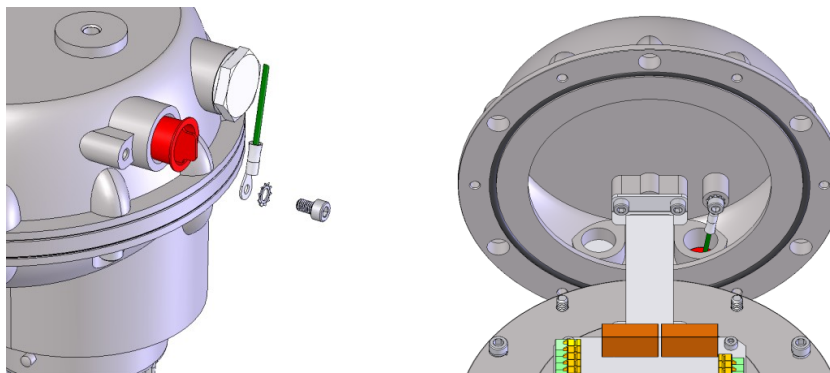


在将检测仪安装到一个半米的固体结构中时，如一堵墙或一个大容器中，应避免声学测试声源朝着该结构的方向。声源应尽可能指向自由空间。

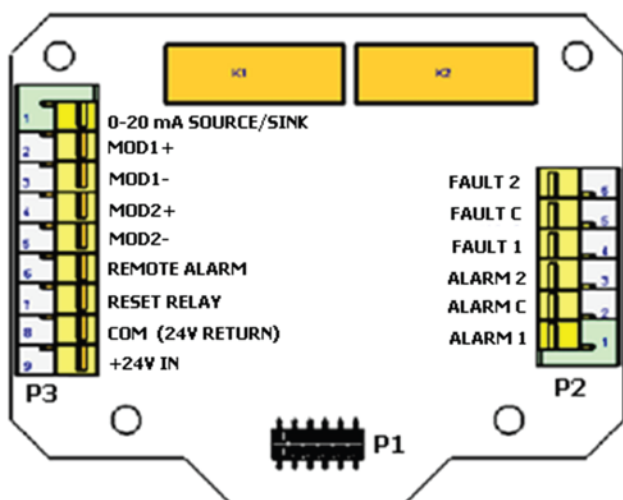
快速入门指南

3 - 保护地接地

保护地接地端子需要使用 M5 环形接地片和星形垫圈。电线规格应小于或等于电源线的规格。



4 - 连接



P3 — 电源和信号连接

- P3 端子连接**
- 1-0-20 毫安 (源或宿)
 - 2 - 通道 1 Modbus +
 - 3 - 通道 1 Modbus-
 - 4 - 通道 2 Modbus +
 - 5 - 通道 2 Modbus-
 - 6 - 远程报警
 - 7 - 继电器重置
 - 8 - 接地
 - 9 - +24 VDC 电源

报警继电器触点

P2(断电)(通电)

- 1 常开 常闭
- 2 COM COM
- 3 常闭 常开

报警继电器为单极双掷 (SPDT)。

错误继电器触点

P2 (通电)

- 4 常闭
- 5 COM
- 6 常开

错误继电器为单极双掷 (SPDT)。它在正常时通电。

注意：一旦装置已正确通电，关于装置的正确设置和操作，请参见 4.0 Observer-i 说明手册。如果您在检测仪的设置测试中有任何问题，请参见“故障排除部分”或直接致电工厂。

仪器现在已为工作做好了准备。

关于仪器诸多功能的更多信息，请参考手册。

- P1** — 传感器连接
- P2** — 继电器连接

模拟输出增强模式
离散 SPL (默认值)

条件	输出 毫安
dB	
≤40	
44	4.4
49	4.9
54	5.4
59	5.9
64	6.4
69	6.9
74	7.4
79	7.9
84	8.4
89	8.9
94	9.4
99	9.9
104	10.4
109	10.9
114	11.4
120	12.0

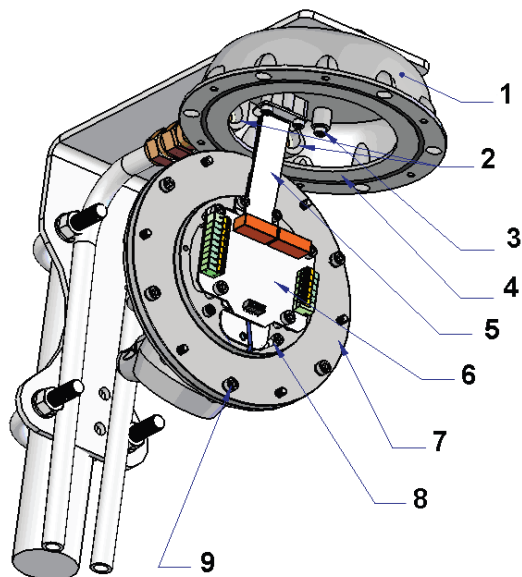
16 毫安 = 警告
20 毫安 = 报警



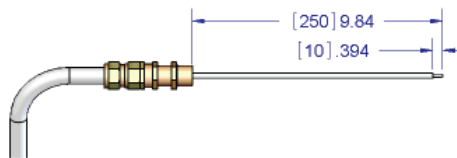
Výstraha!

Tento stručný návod k použití nenahrazuje návod k použití. Je nezbytně nutné, abyste před použitím vybavení prostudovali a posléze dodržovali návod k použití. Zvláště pečlivě musíte přečíst a dodržet bezpečnostní pokyny, jakož i informace o použití a ovládání vybavení.
Návod k použití lze na požádání poskytnout také v tištěné podobě.

1 – Popis



1. Horní pouzdro (pevná část)
2. Vstup kabelu M20x1,5
3. Zemnicí přípojka M5
4. Zhášecí štěrbin
5. Nosný řemínek
6. Reléová deska
7. Přepážka
8. Jiskrově bezpečné uzemnění
9. Imbusový šroub M6 a pojistná podložka (6x)
(dotažení musí být provedeno krouticím momentem 9 Nm)



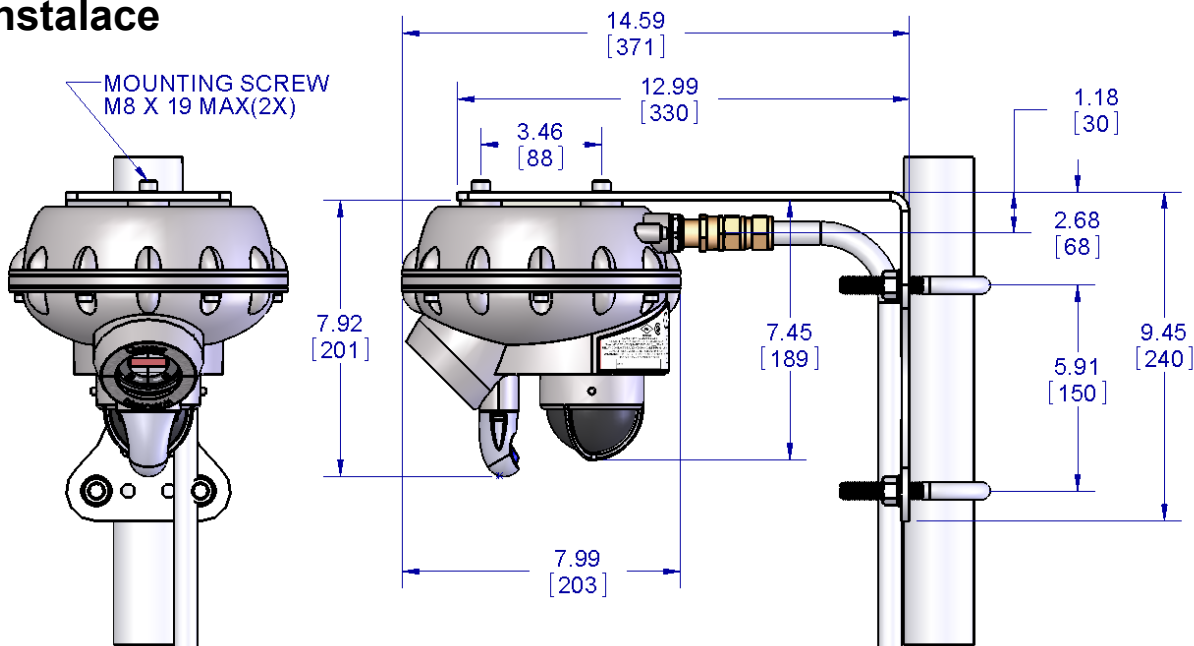
Délka drátu uvnitř horní komory.



Výstraha!

Šest vnitřních šroubů nesmí být odšroubováno a spodní komora nesmí být otevřena. Pokud bude otevřena spodní část, dojde ke ztrátě záruky.

2 – Instalace



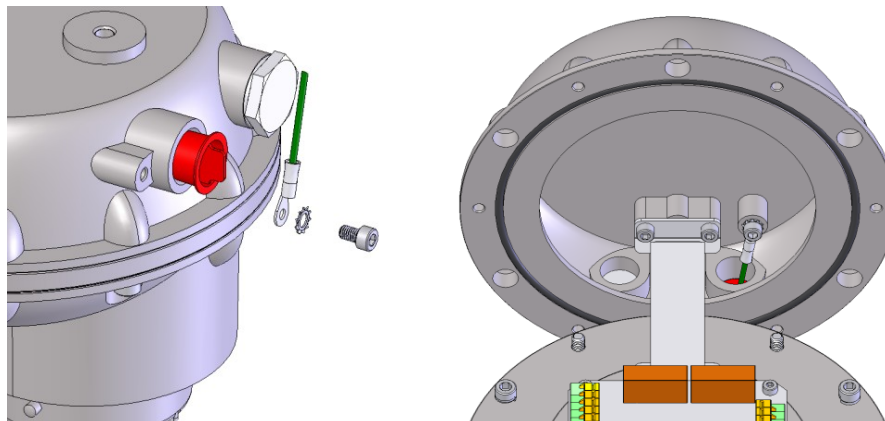
Při montáži detektoru do vzdálenosti půl metru od pevného povrchu (například stěna nebo velká nádoba), musí být zdroj zvuku akustického testu natočen směrem pryč od tohoto povrchu. Zdroj zvuku by měl ukazovat do volného prostoru co nejdále je to možné.

Ultrazvukový detektor úniku plynu OBSERVER-i

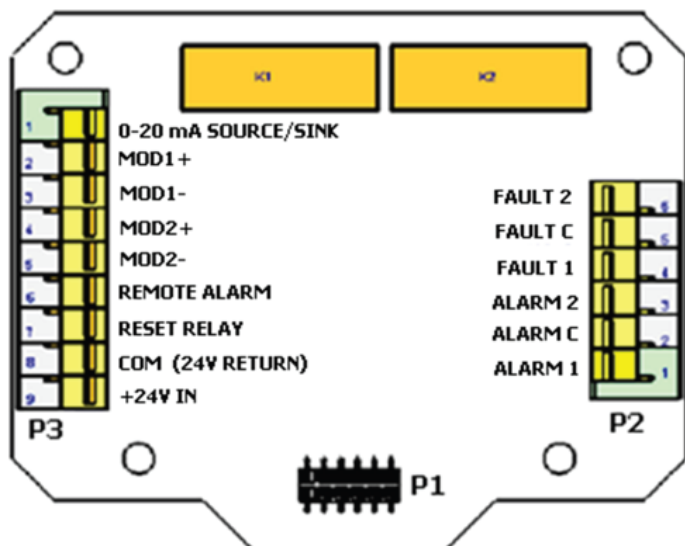
Stručný návod k použití

3 – Ochranné uzemnění

Zemnicí svorka vyžaduje použití koncovky s očkem M5 a hvězdicové podložky. Průměr drátu by měl být menší nebo stejný jako průměr napájecích vodičů.



4 – Zapojení



P1 – Připojení senzoru
P2 – Připojení relé
P3 – Připojení napájení a signálu

Zapojení svorek P3
1 – 0–20 mA (zdroj nebo spotřebič)
2 – Kanál 1 Modbus +
3 – Kanál 1 Modbus -
4 – Kanál 2 Modbus +
5 – Kanál 2 Modbus -
6 – Vzdálený alarm
7 – Reset relé
8 – Uzemnění
9 – Napájení +24 V ss.

Rozšířený režim analogového výstupu
Samostatné SPL (výchozí)

Stav dB	Výstup mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

16 mA = výstraha
20 mA = alarm

Kontakty poplachového relé P2 (nevybuzeno) (vybuzeno)

1 N/O	N/C
2 COM	COM
3 N/C	N/O

Poplachové relé je jednopólový přepínač.

Kontakty chybového relé P2 (vybuzeno)

4 N/C
5 COM
6 N/O

Chybové relé je jednopólový přepínač. Je normálně vybuzeno.

POZNÁMKA: Po správném zapnutí přístroje viz část 4.0 návodu k použití přístroje Observer-i s informacemi o jeho správném nastavení a obsluze. Pokud máte s nastavením a testováním detektoru nějaké potíže, viz část Odstraňování potíží nebo zavolejte přímo výrobci.

Přístroj je nyní připraven k provozu.

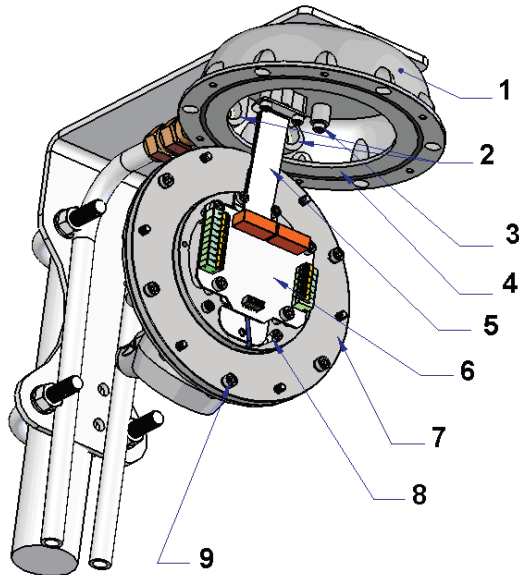
Další informace o funkcích přístroje naleznete v návodu k použití.



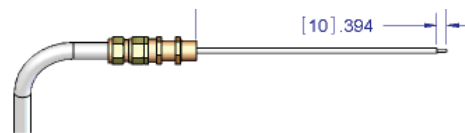
Warnung!

Die Kurzanleitung ist kein Ersatz für die Gebrauchsanleitung. Die Gebrauchsanleitung ist für die Nutzung des Geräts unbedingt zu lesen und zu beachten. Insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sowie die Angaben zu Einsatz und Betrieb des Geräts müssen aufmerksam gelesen und beachtet werden. Die Gebrauchsanleitung kann auf Wunsch auch in Papierform zur Verfügung gestellt werden.

1 – Beschreibung



1. Oberes Gehäuse (fester Teil)
2. M20x1,5-Kabeldurchführung
3. M5-Erdungsanschluss
4. Flammenpfad
5. Lastband
6. Relaisplatine
7. Schott
8. Eingangssignal Masse
9. M6-Innensechskantschraube und Sicherungsscheibe (6x) (muss mit einem Drehmoment von 9 Nm angezogen werden)



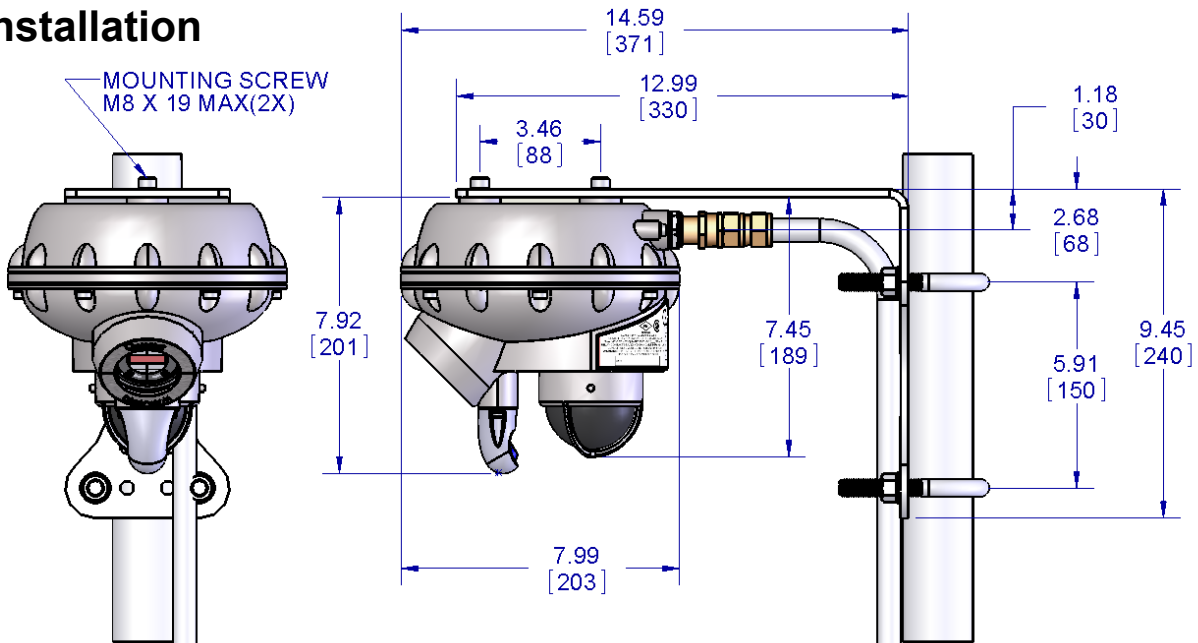
Kabellänge in der oberen Kammer



Warnung!

Die inneren sechs Schrauben nicht lösen und die untere Kammer nicht öffnen. Das Öffnen des unteren Teils führt zum Erlöschen der Garantie.

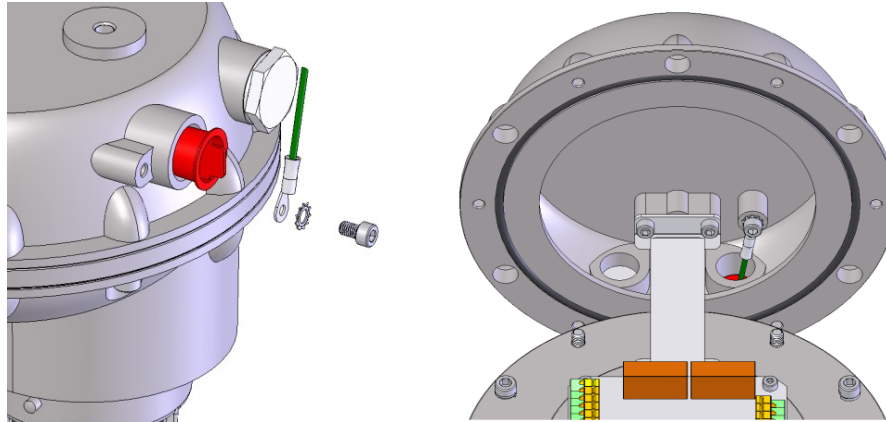
2 – Installation



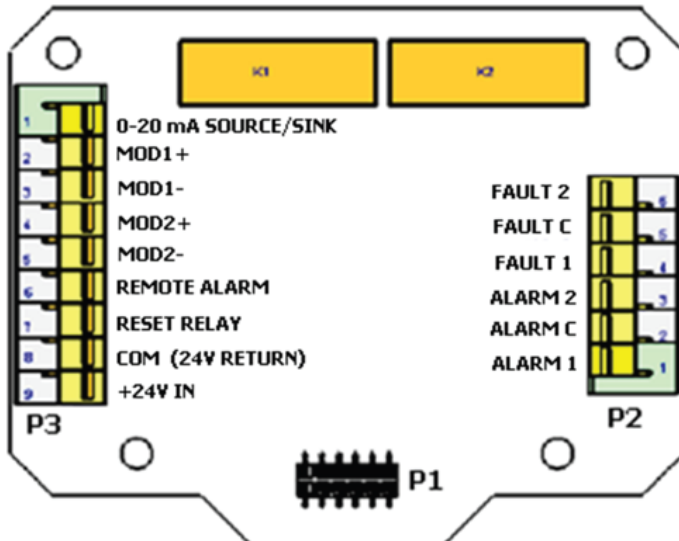
Wenn der Detektor mit bis zu einem halben Meter Abstand von einer festen Struktur wie z. B. einer Wand oder einem großen Behälter montiert wird, ist zu vermeiden, dass die Prüfschallquelle in Richtung dieser Struktur weist. Die Schallquelle sollte so weit wie möglich in den freien Raum gerichtet sein.

3 - Schutzerdung

Für die Schutzerdungsklemme müssen eine M5-Ringöse und eine Sternscheibe verwendet werden. Der Kabelquerschnitt sollte kleiner oder gleich dem Kabelquerschnitt der Stromversorgung sein.



4 – Verbindung



P1 – Sensoranschluss
P2 – Relaisanschluss
P3 – Stromversorgungs- und Signalanschluss

P3 Klemmenblockanschluss
1 - 0-20 mA (Quelle oder Senke)
2 - Kanal 1 Modbus +
3 - Kanal 1 Modbus -
4 - Kanal 2 Modbus +
5 - Kanal 2 Modbus -
6 - Fernalarm
7 - Relais-Reset
8 - Erdung
9 - +24 V DC Stromversorgung

**Analogausgang, erweiterter Modus
Schalldruckpegel diskret (Standard)**

Zustand dB	Ausgang mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

**16 mA = Warnung
20 mA = Alarm**

**Alarmrelaiskontakte
P2 (abgefallen) (angezogen)**

1 N/O N/C
2 COM COM
3 N/C N/O

Das Alarmrelais ist ein einpoliges Wechselrelais (SPDT).

**Fehlerrelaiskontakte
P2 (angezogen)**

4 N/C
5 COM
6 N/O

Das Fehlerrelais ist ein einpoliges Wechselrelais (SPDT). Es ist normal angezogen.

HINWEIS: Nachdem sich das Gerät ordnungsgemäß eingeschaltet hat, lesen Sie Abschnitt 4.0 des Handbuchs zum Observer-i. Dort wird die korrekte Einstellung und Bedienung des Geräts beschrieben. Wenn Sie beim Einrichten oder Testen des Detektors Probleme haben, lesen Sie den Abschnitt zur Fehlerbehebung oder rufen Sie direkt beim Hersteller an.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

In der Gebrauchsanleitung finden Sie weitere Informationen zu den zahlreichen Funktionen des Geräts.

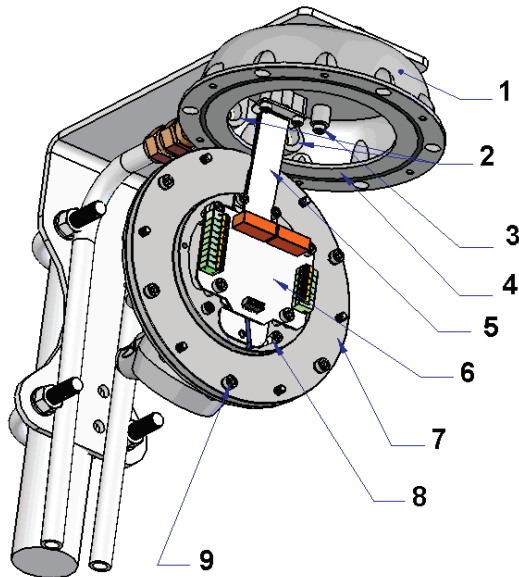


Advertencia!

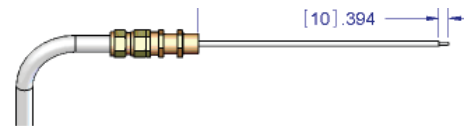
Esta guía rápida no sustituye al manual de funcionamiento. Para utilizar el equipo es obligatorio leer y seguir el manual de funcionamiento, en especial, las instrucciones de seguridad, así como la información relativa al uso y funcionamiento del equipo.

También se puede suministrar, bajo pedido, una copia en papel del manual de funcionamiento.

1 – Descripción



1. Carcasa superior (parte fija)
2. Entrada de cables M20x1,5
3. Conexión a tierra M5
4. Ruta de la llama
5. Correa de carga
6. Placa de relés
7. Cierre
8. Conexión a tierra
9. Tornillo Allen M6 y arandela de bloqueo (6 uds.)
(deben apretarse con un par de apriete de 9 Nm)



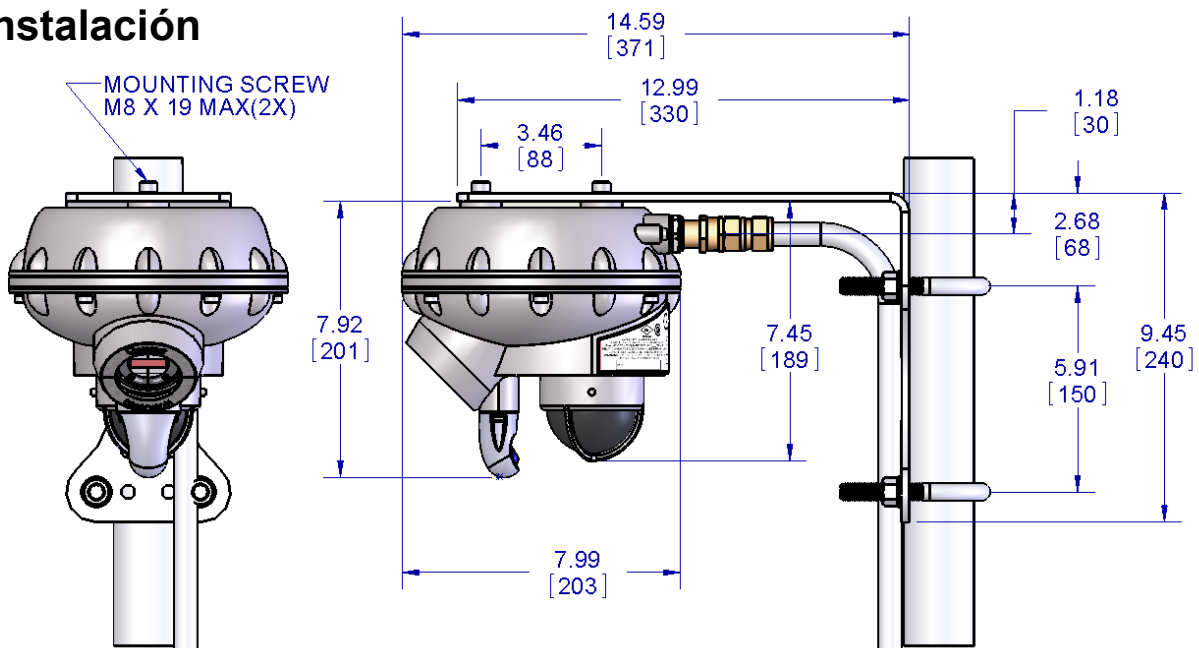
Longitud de cable en el interior de la cámara superior.



¡Advertencia!

No desenrosque los seis tornillos interiores ni abra la cámara inferior. Si se abre la parte inferior, la garantía quedará anulada.

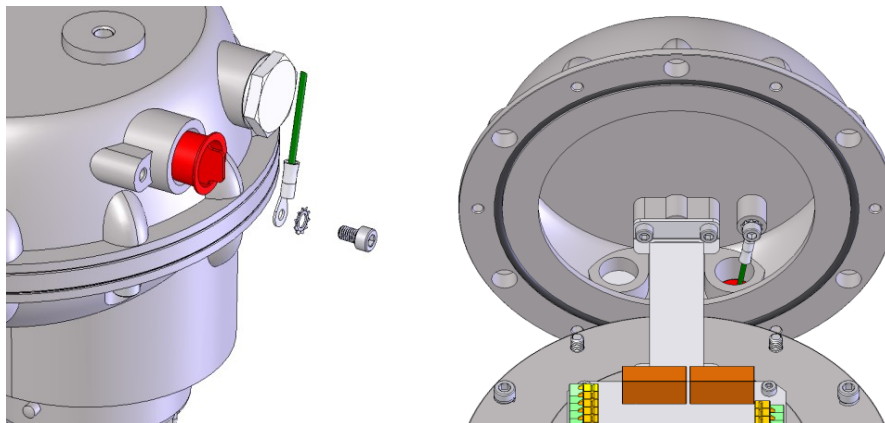
2 – Instalación



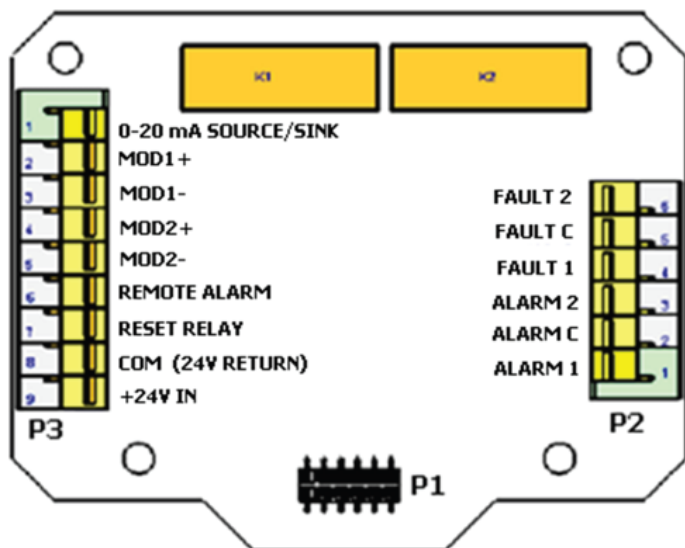
Al montar el detector a menos de medio metro de distancia de una estructura sólida, por ejemplo, una pared o un depósito de gran tamaño, evite dirigir la fuente de sonido de comprobación acústica hacia esta estructura. La fuente de sonido debe orientarse a espacios libres lo más lejos posible.

3 - Conexión a tierra de protección

El borne de puesta a tierra de protección requiere el uso de un anillo M5 y de una arandela en estrella. La sección del cable debe ser igual o inferior a la sección de los cables de alimentación eléctrica.



4 – Conexión



P1 – Conexión del sensor
P2 – Conexión de relés
P3 – Conexión de la alimentación y de la señal

P3 Conexión del borne

- 1 - 0-20 mA (fuente o sumidero)
- 2 - Canal 1 de Modbus +
- 3 - Canal 1 de Modbus -
- 4 - Canal 2 de Modbus +
- 5 - Canal 2 de Modbus -
- 6 - Alarma remota
- 7 - Reinicio de relés
- 8 - Conexión a tierra
- 9 - Alimentación de +24 VCC

Modo optimizado con salida analógica SPL independiente (predeterminado)

Estado dB	Salida mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

16 mA = advertencia
20 mA = alarma

Contactos de relé de alarma P2 (desactivado) (activado)

1 N/O	N/C
2 COM	COM
3 N/C	N/O

El relé de alarma es un conmutador unipolar de dos posiciones (SPDT).

Contactos de relé de fallo P2 (activado)

4 N/C
5 COM
6 N/O

El relé de error es un conmutador unipolar de dos posiciones (SPDT). Está normalmente activado.

NOTA: Después de haber encendido correctamente la unidad, consulte el apartado 4.0 del manual de instrucciones del Observer-i para ajustar y manejar debidamente la unidad. Si tuviera cualquier problema durante la configuración o la verificación del detector, consulte el apartado "Resolución de problemas" o llame directamente a la fábrica.

El aparato está ahora operativo.

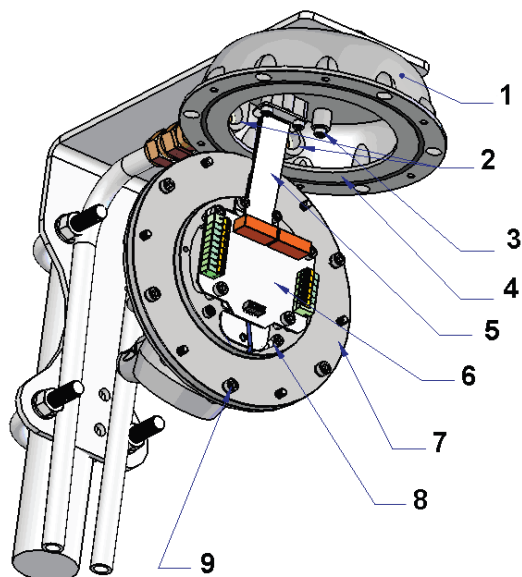
Consulte el manual para obtener más información sobre las funciones principales del aparato.



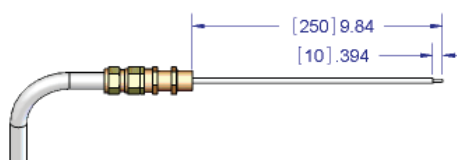
Attention !

Le manuel de prise en main rapide ne remplace pas le manuel d'utilisation. Ce manuel d'utilisation doit impérativement être lu et respecté lors de l'utilisation de l'appareil. En particulier, les consignes de sécurité ainsi que les informations concernant l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil doivent être soigneusement lues et respectées. Sur demande, le manuel d'utilisation peut aussi être livré sur papier.

1 – Description



1. Boîtier supérieur (partie fixe)
2. Entrée de câble M20x1,5
3. Connexion à la terre M5
4. Trajet de flamme
5. Bride de charge
6. Carte de relais
7. Cloison
8. Terre SI
9. Vis Allen M6 et rondelle de blocage (x6)
(à serrer avec un couple de 9 Nm)



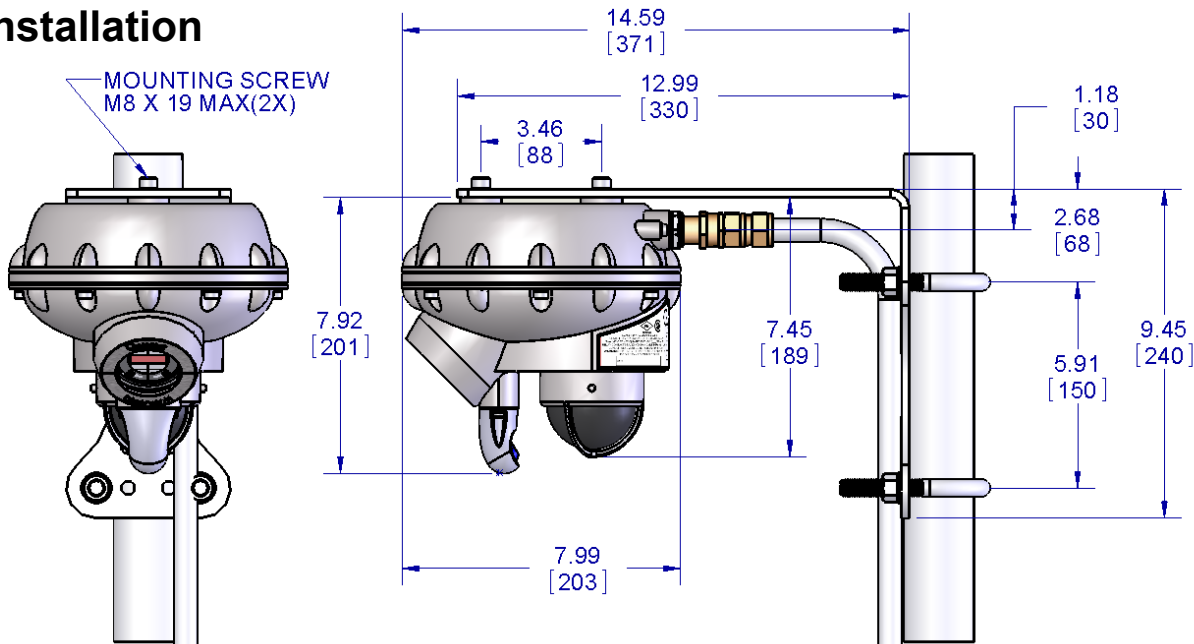
Longueur de câble dans la chambre supérieure.



Attention !

Les six vis intérieures ne doivent pas être dévissées et la chambre inférieure ne doit pas être ouverte. La garantie devient caduque si la partie inférieure est ouverte.

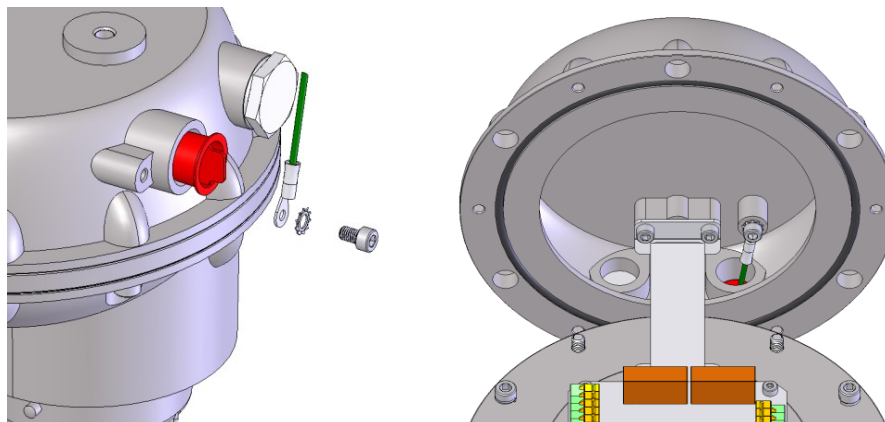
2 – Installation



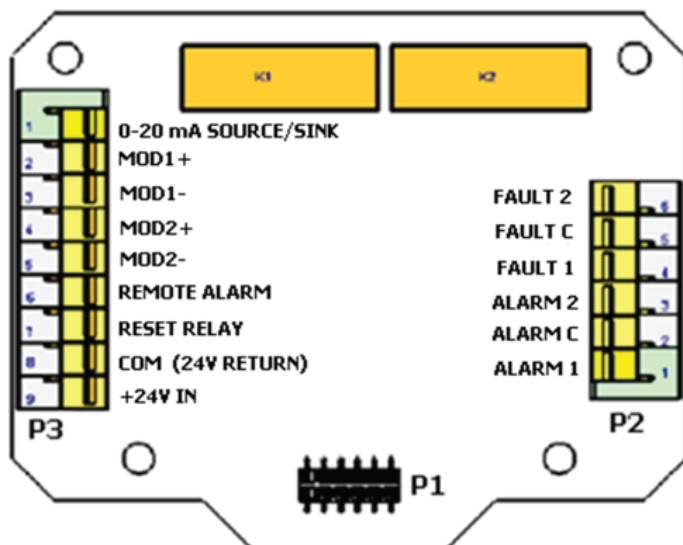
En cas de montage du détecteur à moins d'un demi-mètre d'une structure solide (par exemple un mur ou une grande cuve), éviter de tourner la source sonore de test acoustique vers cette structure. La source sonore doit être tournée vers un espace libre aussi large que possible.

3 - Mise à la terre de protection

La borne de mise à la terre de protection requiert l'utilisation d'un œillet à anneau M5 et d'une rondelle en étoile. La section de câble doit être inférieure ou égale à la section des câbles d'alimentation électrique.



4 – Connexion



P1 – Connexion du détecteur
P2 – Connexion du relais
P3 – Connexion d'alimentation et de signalisation

P3 Connexion de borne
 1 - 0-20 mA (source ou collecteur)
 2 - Canal 1 Modbus +
 3 - Canal 1 Modbus -
 4 - Canal 2 Modbus +
 5 - Canal 2 Modbus -
 6 - Alarme à distance
 7 - Réinitialisation des relais
 8 - Terre
 9 - Alimentation +24 VCC

**Mode de sortie analogique Optimisé
 SPL discret (par défaut)**

Condition dB	Sortie mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

16 mA = avertissement
20 mA = alarme

Contacts de relais d'alarme P2 (désactivé) (activé)

1 N/O N/C
 2 COM COM
 3 N/C N/O

Le relais d'alarme est unipolaire à deux directions (SPDT).

Contacts de relais d'erreur P2 (activé)

4 N/C
 5 COM
 6 N/O

Le relais d'erreur est unipolaire à deux directions (SPDT). Il est normalement activé.

REMARQUE : une fois l'unité mise sous tension correctement, consulter la section 4.0 du manuel d'instructions du Observer-i pour le réglage et le fonctionnement corrects de l'unité. En cas de problèmes durant le réglage ou le test du détecteur, veuillez consulter le chapitre « Dépannage » ou bien appeler directement le fabricant.

L'instrument est désormais prêt à être utilisé.

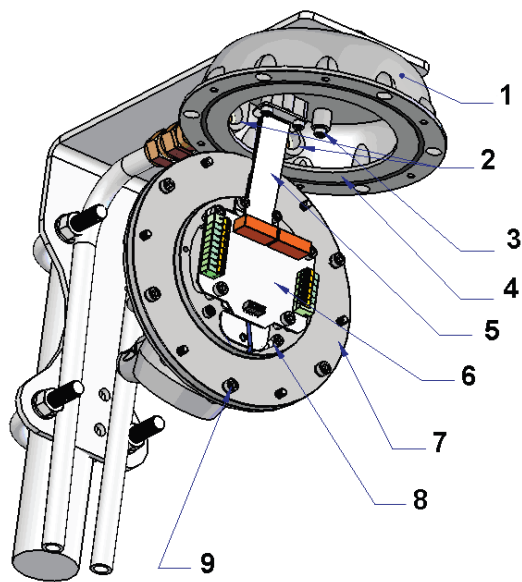
Consulter le manuel pour obtenir plus d'informations sur les nombreuses fonctions de l'appareil.



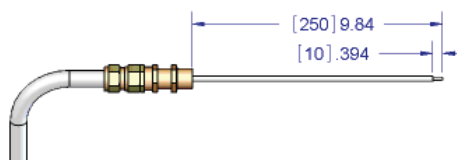
Figyelmeztetés!

A gyors-tájékoztató nem helyettesíti a használati utasítást. A készülék használatának elengedhetetlen feltétele a használati utasítás elolvasása és megértése. Különösen fontos elolvasni és megérteni a biztonsági előírásokat, és a berendezés használatára, illetve működtetésére vonatkozó információkat. Kérésre a használati utasítást nyomtatott formában is rendelkezésre bocsátjuk.

1 – Leírás



1. Felső burkolat (rögzített rész)
2. M20x1.5 kábelbemenet
3. M5 föld csatlakozás
4. Lángútvonat
5. Teher-pánt
6. Relétábla
7. Válaszfal
8. Belső biztonsági földelés
9. M6 imbuszcsavar és rugós alátét (6x)
(9 Nm nyomatékkal kell meghúzni)



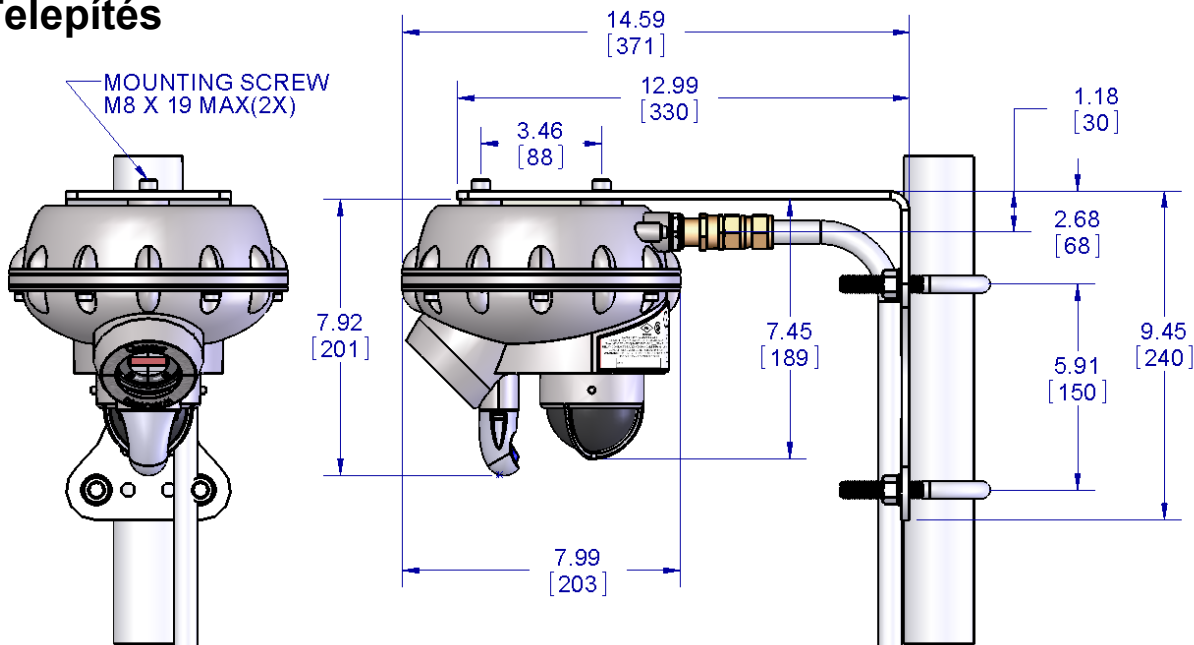
Vezeték hossza a felső kamrán belül.



Figyelmeztetés!

A hat belső csavart nem szabad kicsavarozni, az alsó kamrát pedig nem szabad kinyitni. Ha az alját kinyitja, a garancia érvényét veszíti.

2 – Telepítés

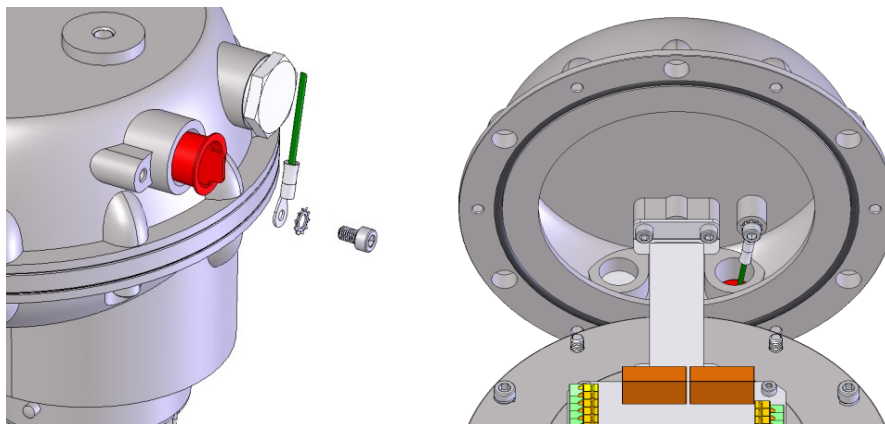


Ha az érzékelőt fél méteren belül szereli fel a szilárd szerkezettől (például egy fal vagy egy nagy edény), ügyeljen arra, hogy az akusztikus tesztzhang forrása ne ezen szerkezet irányába mutasson. Amennyire lehetséges, a hangforrás mutasson a szabad térbe.

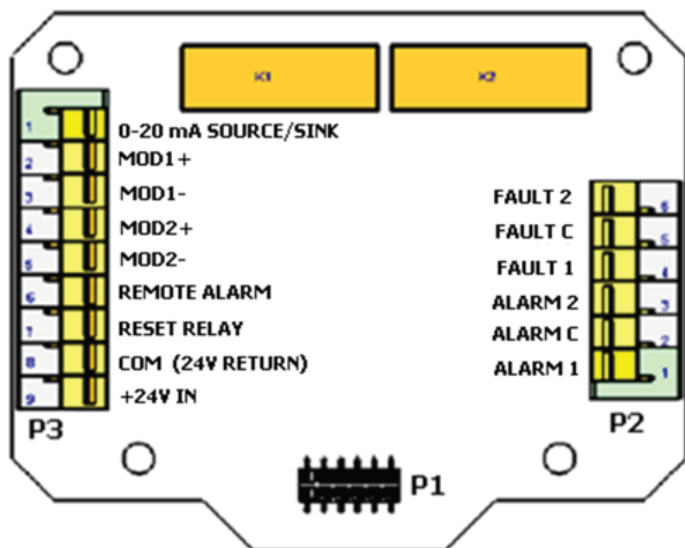
OBSERVER-i Ultrahangos gászivárgás-érzékelő Gyorstájékoztató

3 - Védő földelés

A védő földelés kapcsához M5 rugós kábelsaru és csillag alátét szükséges. A vezeték méréje kisebb vagy egyenlő legyen a tápellátási vezetékek méréjéhez képest.



4 – Csatlakozás



P1 – Érzékelő csatlakozó
P2 – Relé csatlakozó
P3 – Tápellátás és jel csatlakozó

P3 kapocs csatlakozó
1 - 0-20 mA (forrás vagy tároló)
2 - Csatorna 1 Modbus +
3 - Csatorna 1 Modbus -
4 - Csatorna 2 Modbus +
5 - Csatorna 2 Modbus -
6 - Távoli riasztás
7 - Relé visszaállítás
8 - Föld
9 - +24 VDC áram

**Analóg kimenet Speciális üzemmód
Diszkrét SPL (Alapértelmezett)**

Állapot dB	Kimenet mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

**16 mA = Figyelmeztetés
20 mA = Riasztás**

**Riasztás relé érintkezők
P2 (gerjesztetlen) (gerjesztett)**

1 NOR/NYIT NOR/ZÁR
2 KOMM KOMM
3 NOR/ZÁR NOR/NYIT

A Riasztás relé egypólusú kettős kapcsoló (SPDT).

**Hiba relé érintkezők
P2 (gerjesztett)**

4 NOR/ZÁR
5 KOMM
6 NOR/NYIT

A Hiba relé egypólusú kettős kapcsoló (SPDT). Rendszerint gerjesztett.

MEGJEGYZÉS: Amikor megfelelően bekapcsolta az egységet, tanulmányozza a Observer-i használati utasításának 4.0 részét, amelyben az egység megfelelő beállítása és üzemeltetése található. Ha problémája van az érzékelő beállításával vagy tesztelésével, kérjük, tanulmányozza a Hibaelhárítás c. részt, vagy hívja közvetlenül a gyárat.

A műszer ezzel használatra kész.

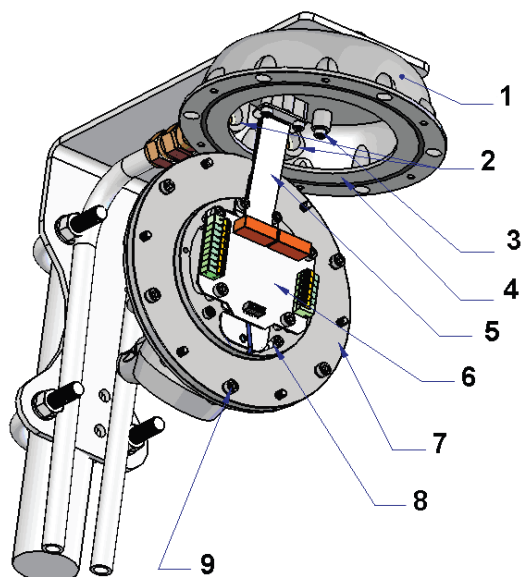
A műszer sok funkciójának részletes megismeréséhez tanulmányozza a használati utasítást.



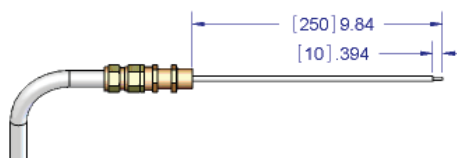
Attenzione

La guida rapida non sostituisce il manuale d'uso. Il manuale d'uso deve essere letto e le istruzioni seguite attentamente durante l'utilizzo del dispositivo. In particolare, vanno lette e seguite attentamente le istruzioni di sicurezza, nonché le informazioni sull'uso ed il funzionamento del dispositivo.
Su richiesta, il manuale d'uso può essere fornito anche in forma cartacea.

1 – Descrizione



1. Alloggiamento superiore (parte fissa)
2. Passacavo M20x1.5
3. Collegamento di messa a terra M5
4. Percorso della fiamma
5. Cinghia di carico
6. Scheda relè
7. Paratia
8. Terra IS
9. Vite a brugola M6 vite e rondella di arresto (6x)
(devono essere strette con coppia di 9Nm)



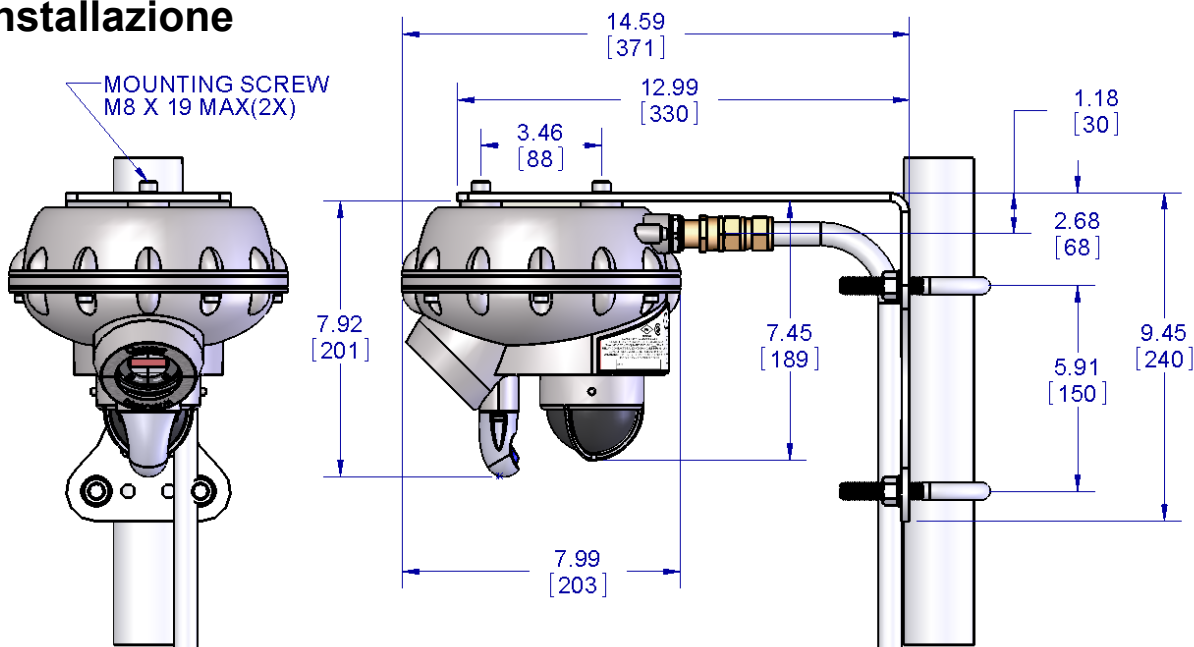
Lunghezza dei cavi all'interno della camera superiore.



Attenzione

Non si devono svitare le sei viti all'interno del rilevatore, né aprire la camera inferiore. In caso di apertura del fondo del rilevatore, la garanzia verrà invalidata.

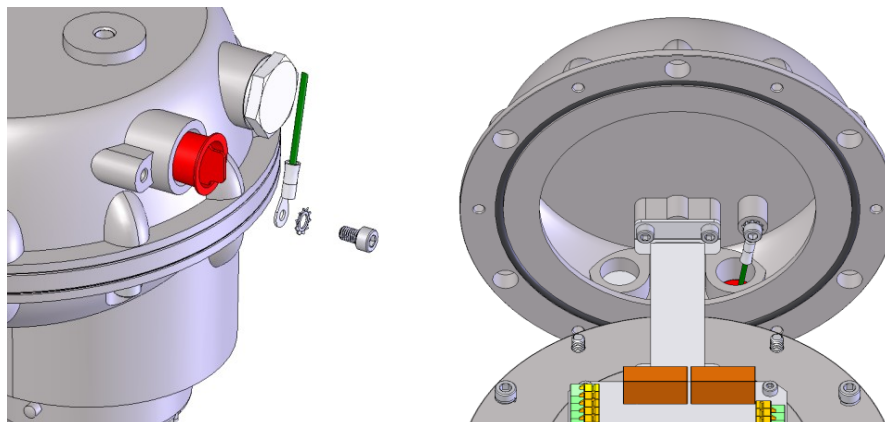
2 – Installazione



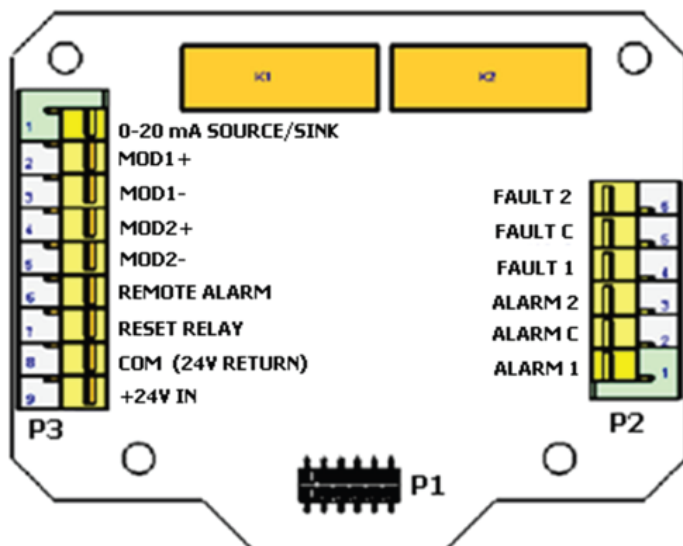
Al momento di montare il rilevatore a circa mezzo metro da una struttura solida, quali ad esempio, un muro oppure un grande veicolo, evitare di puntare la sorgente di prova acustica in direzione di tale struttura. La sorgente del suono dovrebbe essere puntata nello spazio libero il più lontano possibile.

3 - Messa a terra di protezione

Il morsetto di terra protettivo richiede l'uso di un morsetto a bullone M5 e rondella a stella. Il calibro per filo metallico dovrebbe essere inferiore o uguale al calibro per cavi di alimentazione elettrica.



4 – Collegamento



Contatti relè di allarme P2 (Diseccitato) (eccitato)

1 N/O	N/C
2 COM	COM
3 N/C	N/O

Il relè di allarme è un contatto in scambio a singolo polo (SPDT).

Contatti dei relè di errore P2 (eccitato)

4 N/C
5 COM
6 N/O

Il relè di errore è un contatto in scambio a singolo polo (SPDT). E' normalmente eccitato.

NOTA: Dopo aver azionato l'unità correttamente, consultare la sezione 4.0 del manuale di istruzioni di Observer-i per ottenere un' impostazione e il funzionamento corretto dell'unità. In caso di problemi con la configurazione o la prova del rilevatore siete pregati di consultare la "Sezione Risoluzione dei problemi", o contattare direttamente la fabbrica.

Lo strumento ora è pronto per l'uso.

Per ottenere maggiori informazioni sulle tante funzioni dello strumento, consultare il manuale.

Rilevatore di fughe di gas ultrasonico OBSERVER-i

Guida rapida

P1 – Collegamento del sensore
P2 – Collegamenti dei relè
P3 – Collegamento di alimentazione e di segnalazione

P3 Collegamento dei morsetti

- 1 - 0-20 mA (source o sink)
- 2 - Canale 1 Modbus +
- 3 - Canale 1 Modbus -
- 4 - Canale 2 Modbus +
- 5 - Canale 2 Modbus -
- 6 - Allarme da remoto
- 7 - Reset dei relè
- 8 - Terra
- 9 - Alimentazione +24 Vcc

Uscita analogica - Modalità avanzata SPL discreto (predefinito)

Condizione dB	Output mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

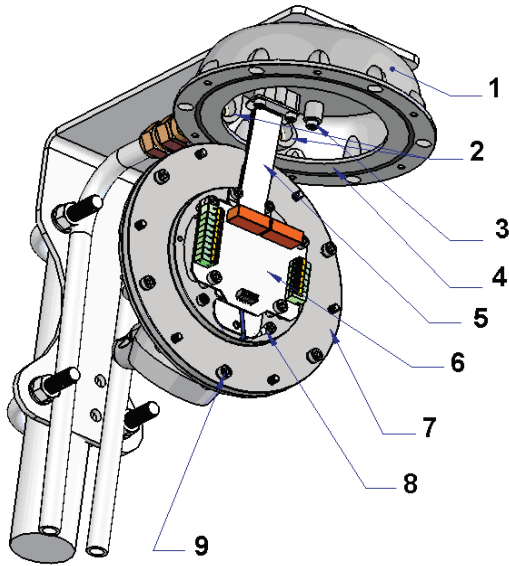
16 mA = Preallarme
20 mA = Allarme



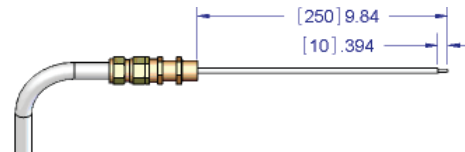
경고!

빠른 시작 가이드는 사용설명서를 대체할 수 없습니다. 이 장치를 사용할 경우 사용설명서를 읽고 준수해야 합니다. 특히 장치 사용 및 작동에 대한 정보뿐 아니라 안전 지침도 주의 깊게 읽고 준수해야 합니다. 사용설명서는 요청할 경우 하드 카피로도 제공될 수 있습니다.

1 - 설명



1. 상부 하우징(고정 부품)
2. M20x1.5 케이블 진입구
3. M5 접지
4. 불꽃 경로
5. 하중 스트랩
6. 릴레이 보드
7. 격벽
8. IS 접지
9. M6 알렌 나사 및 잠금 와셔(6x)
(9Nm 토크로 조여야 함)



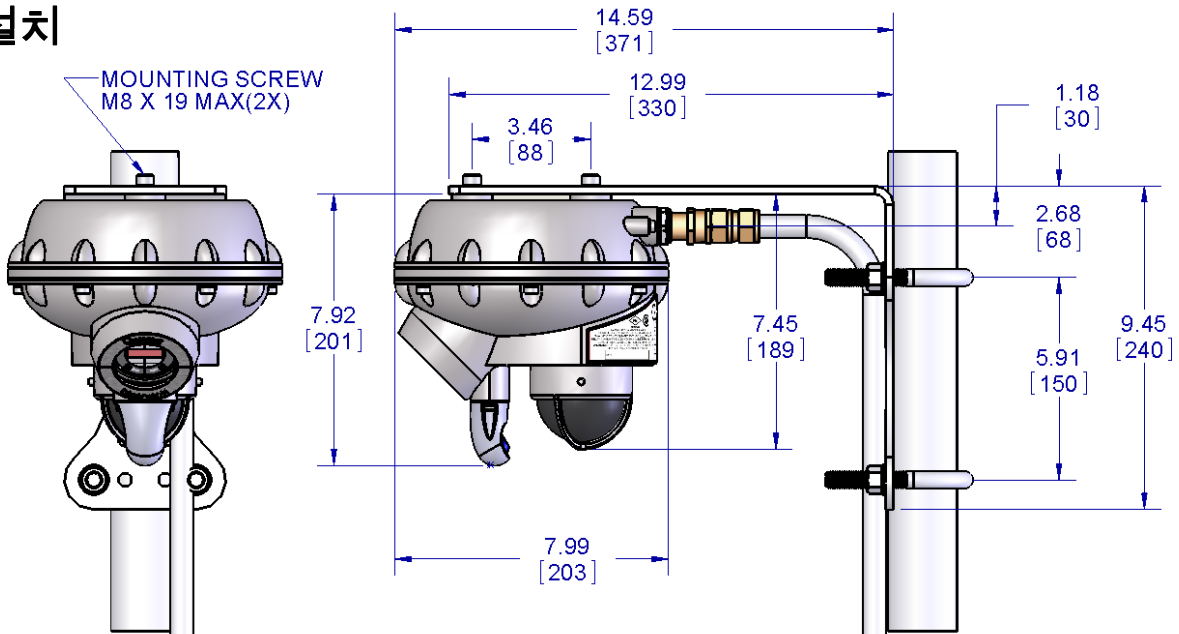
상부 챔버 내부의 와이어 길이.



경고!

안쪽에 있는 6개의 나사를 풀어서 하부 챔버를 열지 마십시오. 하부 챔버가 열릴 경우 보증을 받을 수 없습니다.

2 - 설치



OBSERVER-i 초음파 가스 누출 탐지기

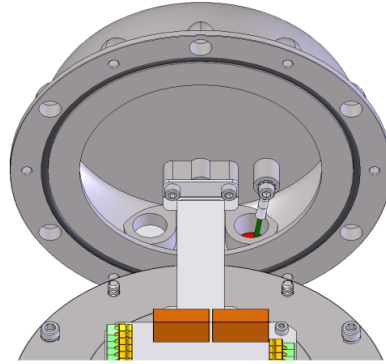
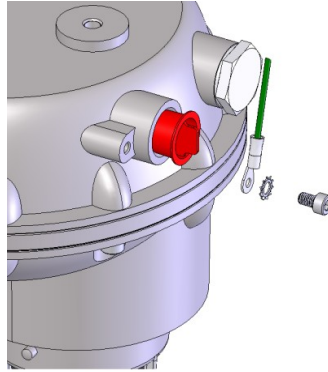
빠른 시작 가이드



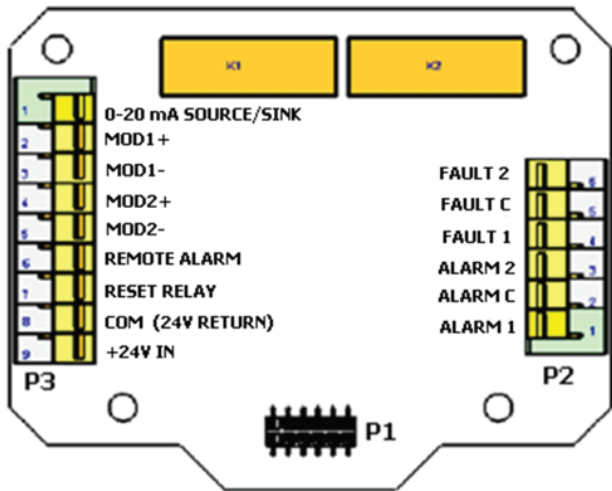
견고한 구조(예: 벽 또는 대형 용기)에서 50cm 위에 탐지기를 장착할 경우 음향 테스트 사운드 소스가 이 구조물을 향하지 않도록 해야 합니다. 사운드 소스가 최대한 멀리 떨어진 자유 공간으로 향하도록 해야 합니다.

3 - 보호 접지

보호 접지 단자는 M5 링 러그와 스타 와셔를 사용해야 합니다. 와이어 게이지는 전원 공급 와이어의 게이지와 같거나 그보다 작아야 합니다.



4 - 연결



P3 - 전원 및 신호 연결

P3 단자 연결

- 1 - 0~20mA(소스 또는 싱크)
- 2 - 채널 1 Modbus +
- 3 - 채널 1 Modbus -
- 4 - 채널 2 Modbus +
- 5 - 채널 2 Modbus -
- 6 - 원격 경보
- 7 - 릴레이 초기화
- 8 - 접지
- 9 - +24VDC 전원

아날로그 출력 증폭 모드

이산형 SPL(기본)

조건	출력
dB	mA
≤40	
44	4.4
49	4.9
54	5.4
59	5.9
64	6.4
69	6.9
74	7.4
79	7.9
84	8.4
89	8.9
94	9.4
99	9.9
104	10.4
109	10.9
114	11.4
120	12.0

16mA = 경고

20mA = 경보

경보 릴레이 접점

P2(소자) (여자)

- 1 N/O N/C
- 2 COM COM
- 3 N/C N/O

경보 릴레이는 단극쌍투(SPDT)입니다.

오류 릴레이 접점

P2(여자)

- 4 N/C
- 5 COM
- 6 N/O

오류 릴레이는 단극쌍투(SPDT)이며, 일반적으로 여자됩니다.

참고: 장치에 전원이 올바르게 공급된 후 Observer-i 사용설명서의 섹션 4.0에서 장치의 올바른 설정 및 작동법을 확인하십시오. 탐지기를 설정하거나 테스트하는 도중 문제가 발생할 경우 "문제해결 섹션"을 참조하거나 공장에 직접 문의하십시오.

이제 이 기기를 작동할 준비가 되었습니다.

기기의 여러 기능에 대한 자세한 내용은 설명서를 참조하십시오.

- P1 - 센서 연결
- P2 - 릴레이 연결



OBSERVER-і ультрадыбыстық газ кемуінің детекторы Қысқаша нұсқаулық

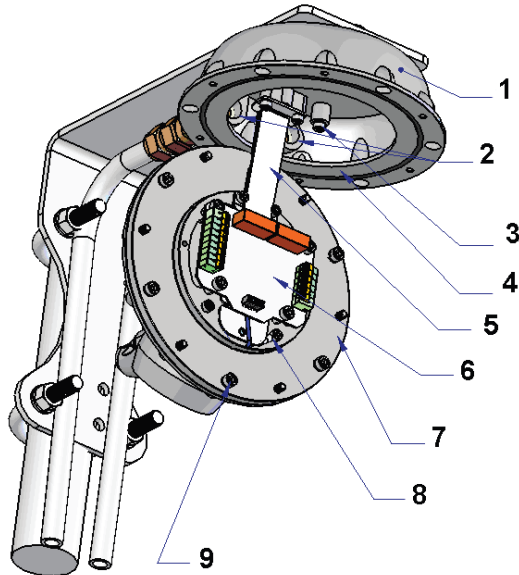


Ескерту!

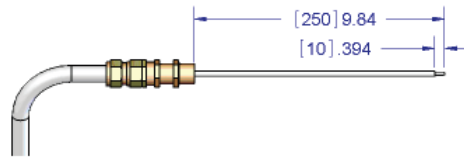
Қысқаша нұсқаулық пайдаланушы нұсқаулығының орнын ауыстырмайды. Құрылғыны пайдаланған кезде пайдалану нұсқаулығын міндетті түрде мұқият оқу керек. Әсіресе, қауіпсіздік туралы нұсқауларды, сонымен қатар құрылғыны пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығу керек.

Талап етілсе, пайдаланушы нұсқаулығының қағаз түріндегі көшірмесін де жеткізуге болады.

1 – Сипаттама



1. Жоғарғы корпус (Бекітілген бөлік)
2. M20x1,5 кабель енгізілімі
3. M5 жерге тұйықтау
4. Тұтандырғыш канал
5. Жүктеме белбеуі
6. Реле тақтасы
7. Аспа
8. IS тұйықтауы
9. M6 орнату бұрандасы және құлыптау гайкасы (6x)
(9 Нм айналдыру моментімен бекітілуі тиіс)



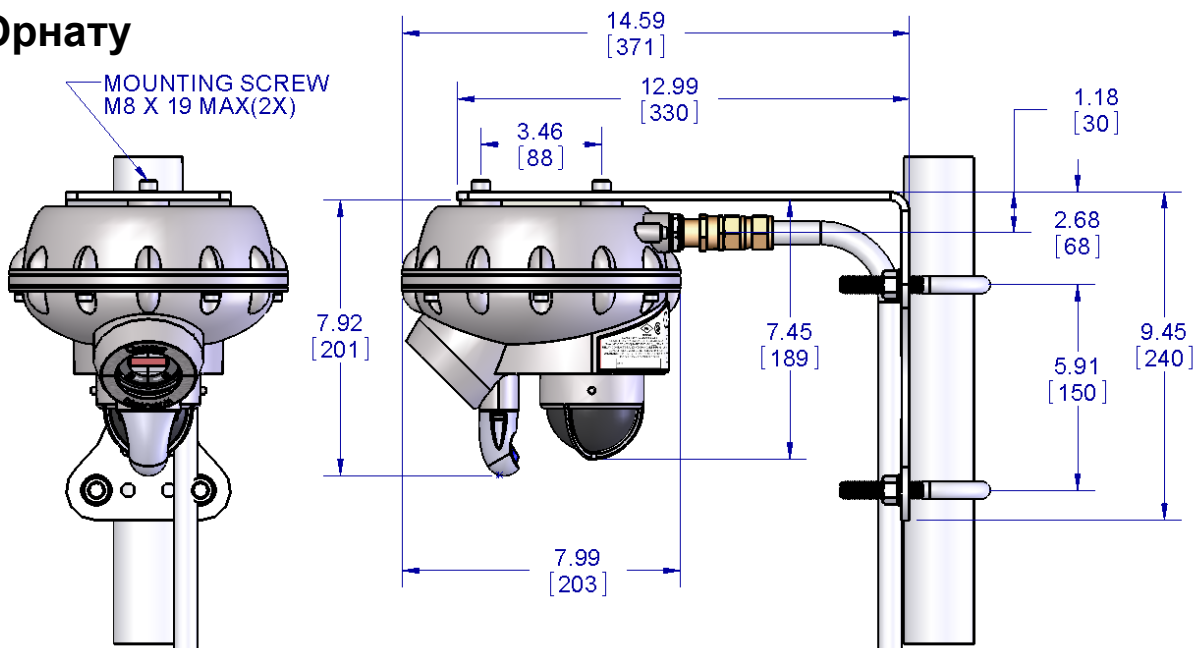
Жоғарғы корпусың ішіндегі сым ұзындығы.



Ескерту!

Ішкі алты бұранда айналдырылмауы және астыңғы корпус ашылмауы тиіс. Астыңғы жағы ашылған жағдайда кепілдіктің күші жойылады.

2 – Орнату

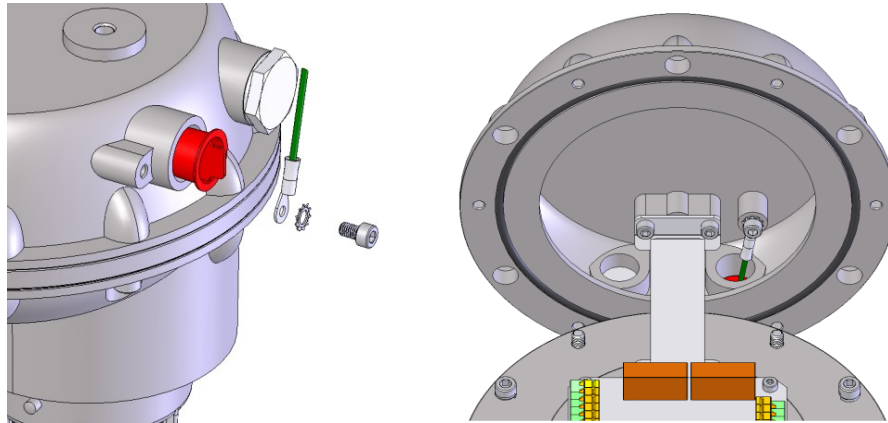


Детекторды қатты конструкциядан (мысалы, қабырға немесе үлкен камера) жарты метр аралықта орнату кезінде акустикалық сынау жүйесін бұл конструкцияға бағытталуын болдырмаңыз. Дыбыс кезі мүмкіндігінше алыстағы бос аумаққа бағытталуы тиіс.

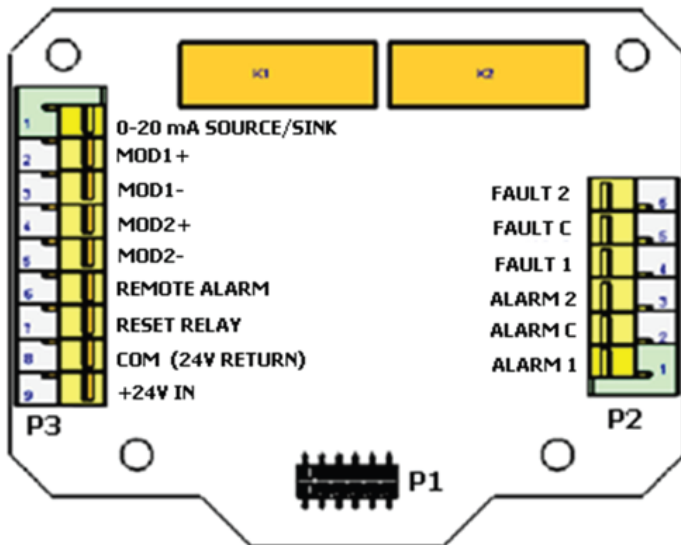
OBSERVER-i ультрадыбыстық газ кемуінің детекторы Қысқаша нұсқаулық

3 - Қорғаныш жерге тұйықтау

Қорғаныш жерге тұйықтау ұяшығы М5 сақиналы ұштығын және жұлдызшалы шайбаның пайдаланылуын талап етеді. Сым калибрі қуатпен қамту сымдарының калибрінен кем болуы тиіс.



4 – Жалғау



P1 – Датчикті жалғау
P2 – Релені жалғау
P3 – Қуат және сигналды жалғау

P3 ұяшығын жалғау
 1 - 0-20 мА (бастапқы немесе жұтылған)
 2 - 1-арна Modbus +
 3 - 1-арна Modbus -
 4 - 2-арна Modbus +
 5 - 2-арна Modbus -
 6 - Қашықтық дабылы
 7 - Релені ысыру
 8 - Тұйықтау
 9 - +24 тұрақты ток қуаты

Аналогтік шығысты жақсарту режимі
Бөлек дыбыс қысымының деңгейі (әдепкі)

Күйі дБ	Шығыс мА
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

16 мА = Ескерту
20 мА = Дабыл

Дабыл релесінің қосылымдары P2 (Қуатталмаған) (Қуатталған)

1 Қ/А	Қ/Ж
2 БАЙЛ	БАЙЛ
3 Қ/Ж	Қ/А

Дабыл релесі - жалғыз полюсті ауыстырып қосқыш (SPDT).

Қате релесінің қосылымдары P2 (Қуатталған)

4 Қ/Ж
5 БАЙЛ
6 Қ/А

Қате релесі - жалғыз полюсті ауыстырып қосқыш (SPDT). Ол қалыпты түрде қуатталады.

ЕСКЕРТПЕ: Құрылғы тиісінше қуатталғаннан кейін дұрыс реттеу және құрылғыны басқару үшін Observer-i нұсқаулығындағы 4.0 бөлімді қараңыз. Детекторды орнату немесе сынауда ақаулықтар туындаса, "Ақаулықтарды жою" бөлімін қараңыз немесе тікелей зауытқа хабарласыңыз.

Құрал енді басқаруға дайын.

Құралдың көптеген мүмкіндіктері туралы ақпаратты алу үшін нұсқаулықты қараңыз.

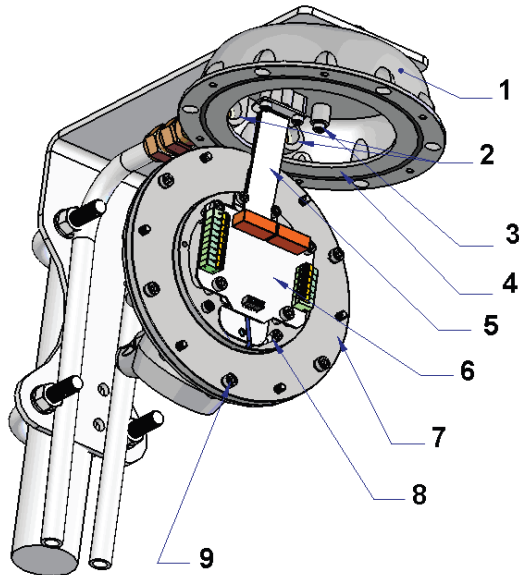


Advertencia!

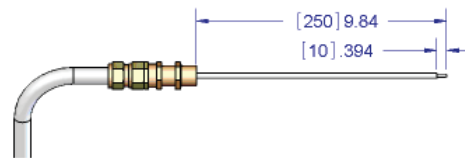
La guía de inicio rápido no reemplaza el manual de uso. Es obligatorio leer y atenerse a la información proporcionada en el manual al usar el dispositivo. En concreto, es necesario leer y respetar las instrucciones de seguridad así como la información sobre el uso y el funcionamiento del dispositivo.

El manual de uso puede suministrarse también en formato impreso bajo petición.

1 – Descripción



1. Envoltente superior (parte fija)
2. Entrada del cable M20x1.5
3. Conexión de puesta a tierra M5
4. Trayectoria de llama
5. Correa de carga
6. Placa de relés
7. Mampara
8. Puesta a tierra IS
9. Tornillo Allen M6 y arandela de seguridad (6x) (debe apretarse a un par de apriete de 9 Nm)



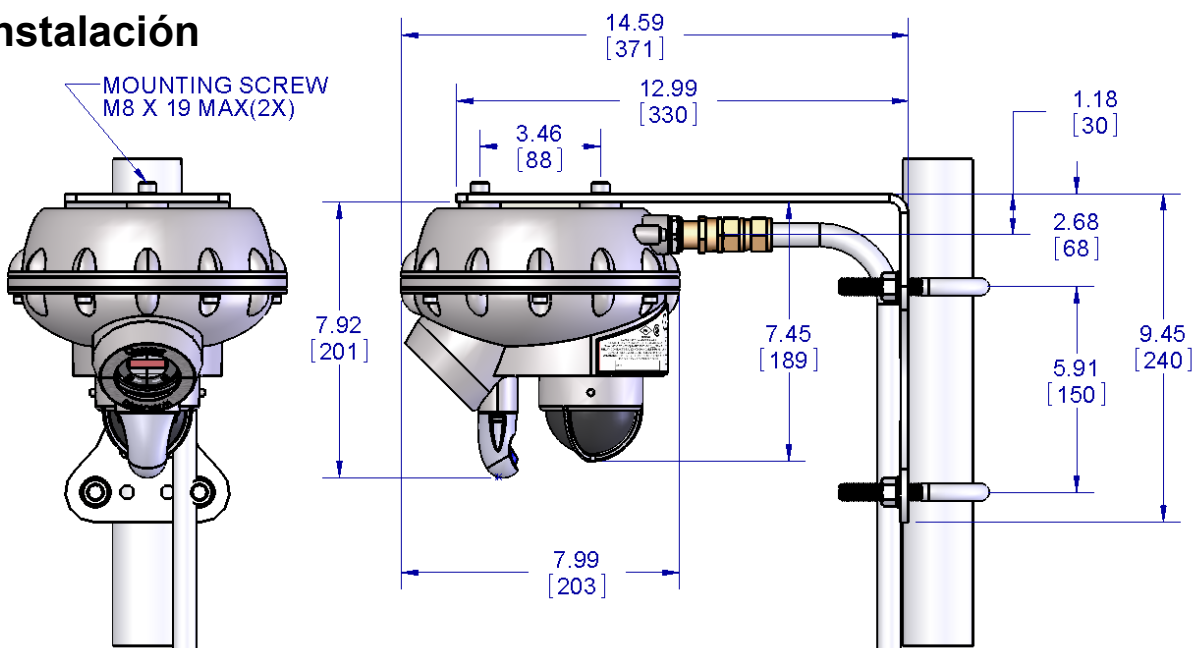
Longitud del conductor dentro de la cámara superior.



¡Advertencia!

No desatornille los seis tornillos internos, ni abra la cámara inferior. La apertura de la parte inferior comporta la anulación inmediata de la garantía.

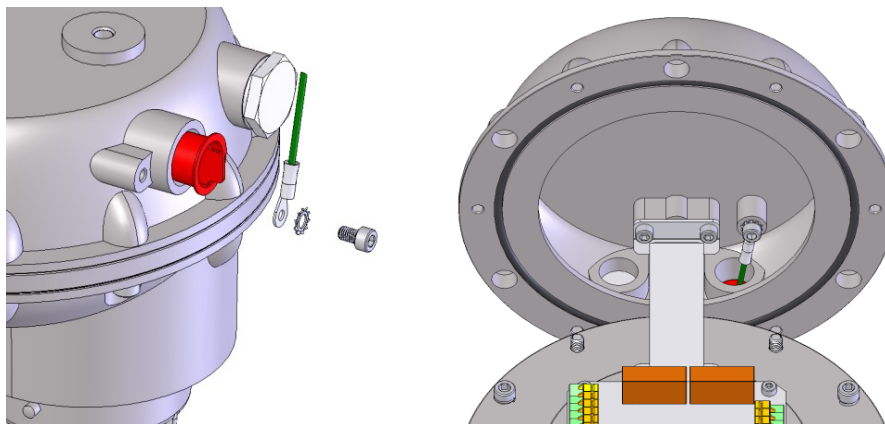
2 – Instalación



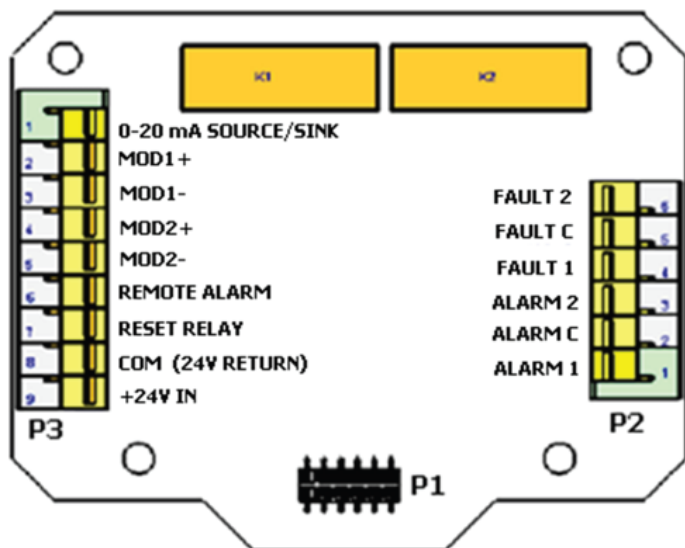
Al montar el detector a menos de medio metro de una estructura sólida (como una pared o un tanque grande) evite apuntar la fuente de ruido de la prueba acústica hacia dicha estructura. La fuente de ruido debe estar orientada hacia un espacio libre lo más lejos posible.

3 - Puesta a tierra de protección

El terminal de la puesta a tierra de protección requiere el uso de un conector de anillo M5 y de una arandela de estrella. El calibre del cable debe ser menor o igual que el de los cables de alimentación.



4 – Conexión



P1 – Conexión de los sensores
P2 – Conexión de los relés
P3 – Conexión de alimentación y avisos

Conexión de los terminales P3

- 1 - 0-20 mA (PNP o NPN)
- 2 - Canal 1 Modbus +
- 3 - Canal 1 Modbus -
- 4 - Canal 2 Modbus +
- 5 - Canal 2 Modbus -
- 6 - Alarma remota
- 7 - Reset de relés
- 8 - Tierra
- 9 - Alimentación +24 VCC

Modo optimizado salida analógica NPS discreto (configuración predeterminada)

Condición dB	Salida mA
≤40	
44	4.4
49	4.9
54	5.4
59	5.9
64	6.4
69	6.9
74	7.4
79	7.9
84	8.4
89	8.9
94	9.4
99	9.9
104	10.4
109	10.9
114	11.4
120	12.0

16 mA = Advertencia
20 mA = Alarma

Contactos del relé de alarma P2 (desenergizado) (energizado)

- 1 N/A N/C
- 2 COM COM
- 3 N/C N/A

El relé de alarma es de un polo doble tiro (SPDT).

Contactos del relé de error P2 (energizado)

- 4 N/C
- 5 COM
- 6 N/A

El relé de error es de un polo doble tiro (SPDT). Normalmente está energizado.

NOTA: Al encender la unidad correctamente, consulte la sección 4.0 del manual de instrucciones del Observer-i para obtener información sobre la configuración y el uso de esta. En caso de problemas en la configuración o en la prueba del detector, consulte la sección "Resolución de problemas", o póngase en contacto con el fabricante.

El instrumento está listo para el funcionamiento.

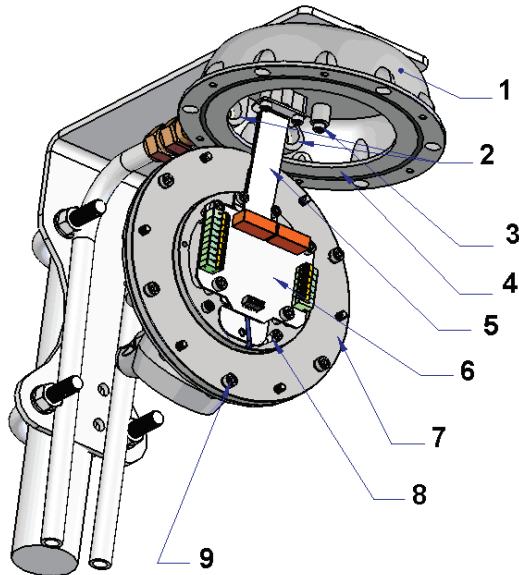
Consulte el manual para obtener información adicional sobre las distintas funciones del instrumento.



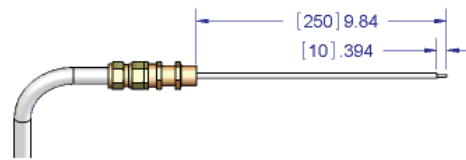
Waarschuwing!

De verkorte gebruiksaanwijzing vervangt de normale gebruiksaanwijzing niet. Wanneer u dit toestel gebruikt dient u de gebruiksaanwijzing te lezen en de instructies erin op te volgen. In het bijzonder de veiligheidsvoorschriften en de informatie over gebruik en bediening van het toestel moeten zorgvuldig worden gelezen en nageleefd. De gebruiksaanwijzing is op verzoek eveneens in gedrukte versie verkrijgbaar.

1 – Beschrijving



1. Bovenste behuizing (vast gedeelte)
2. M20x1,5 kabelingang
3. M5 aardeverbinding
4. Vlampad
5. Lastriem
6. Relaisbord
7. Schot
8. IS aarde
9. M6 inbusbout en sluitring (6x)
(moet worden aangehaald met 9 Nm koppel)



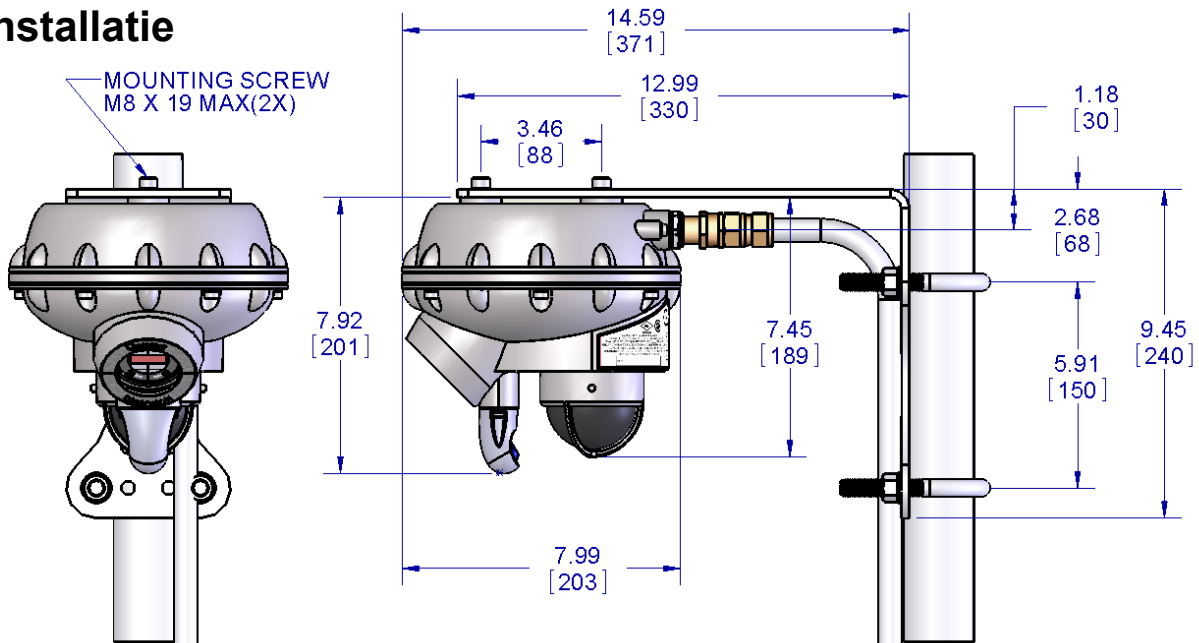
Draadlengte binnen bovenste deel.



Waarschuwing!

De binnenste zes schroeven mogen niet worden losgedraaid en het onderste compartiment mag niet worden geopend. De garantie vervalt als het onderste deel wordt geopend.

2 – Installatie



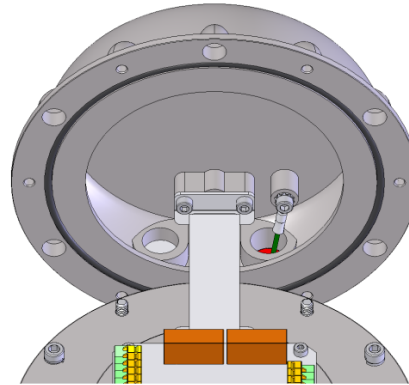
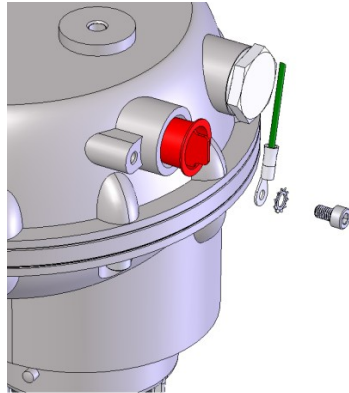
Vermijd bij het plaatsen van de detector binnen een halve meter van een massieve constructie, (bijv. een muur of een grote ketel), dat de akoestische geluidsbron voor de test niet in de richting van deze constructie wijst. De geluidsbron moet zo ver mogelijk naar de vrije ruimte wijzen.

OBSERVER-i Ultrasonische gaslekdetector

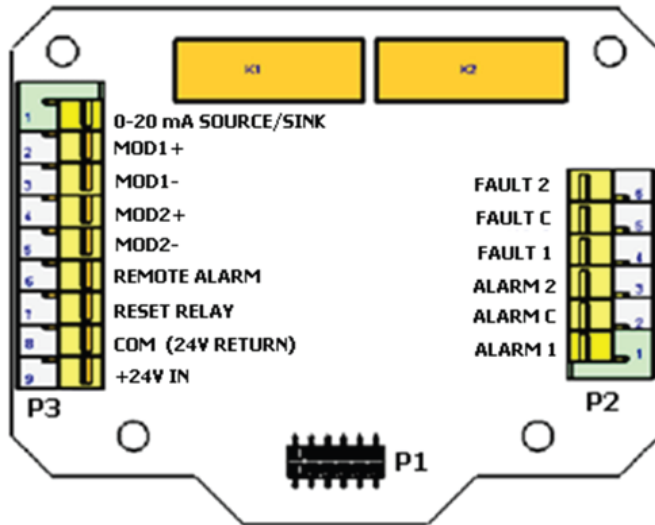
Verkorte gebruiksaanwijzing

3 - Aarding

De massaklem heeft het gebruik van een M5 boutaansluitklem en tandveerring nodig. De draadmaat moet kleiner of gelijk zijn aan de maat van de voedingskabels.



4 – Aansluiting



- 1 - 0-20 mA (source of sink)
- 2 - Kanaal 1 Modbus +
- 3 - Kanaal 1 Modbus -
- 4 - Kanaal 2 Modbus +
- 5 - Kanaal 2 Modbus -
- 6 - Alarm op afstand
- 7 - Relaisreset
- 8 - Aarde
- 9 - +24 VDC stroom

Analoge uitgang Enhanced modus Discrete SPL (fabrieksinstelling)

Toestand dB	Uitgang mA
≤40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

16 mA = waarschuwing
20 mA = alarm

Alarmrelais contacten P2 (niet-bekrachtigd) (bekrachtigd)

- 1 N/O N/C
- 2 COM COM
- 3 N/C N/O

Het alarmrelais is een enkelpolig wisselcontact (SPDT).

Fout relaiscontacten P2 (bekrachtigd)

- 4 N/C
- 5 COM
- 6 N/O

Het foutrelais is een enkelpolig wisselcontact (SPDT). Het is normaal bekrachtigd.

OPMERKING: Zodra de unit correct is opgestart raadpleegt u hoofdstuk 4.0 van de gebruiksaanwijzing van de Observer-i voor de correcte instelling en bediening van het toestel. Hebt u problemen bij het instellen of het testen van de detector, ga dan naar "Storingen verhelpen" of neem contact op met de fabriek.

Het instrument is nu gereed voor gebruik.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor meer informatie over de eigenschappen van het toestel.

- P1** – Sensoraansluiting
- P2** – Relaisaansluiting
- P3** – Stroom- en signaalaansluiting

P3 Aansluiting klemmenstrook

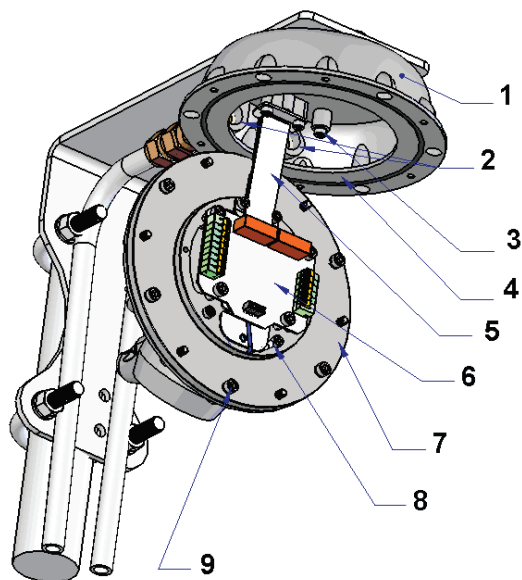
OBSERVER-i Ultradźwiękowy detektor wycieków gazu Skrócona instrukcja obsługi



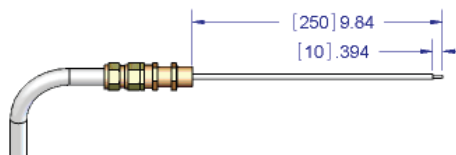
Ostrzeżenie!

Skrócona instrukcja obsługi nie zastępuje pełnej instrukcji obsługi. Przeczytanie i przestrzeganie instrukcji obsługi jest konieczną częścią użytkowania urządzenia. Dotyczy to szczególnie instrukcji bezpieczeństwa, a także informacji związanych z użytkowaniem i działaniem urządzenia, które należy uważnie przeczytać i przestrzegać. Na życzenie, instrukcja obsługi może być także dostarczona w postaci papierowej.

1 – Opis



1. Obudowa górna (część stała)
2. Wejście kabla M20x1.5
3. Złącze uziemienia M5
4. Ścieżka płomienia
5. Pasek
6. Płyta przekaźnika
7. Grodz
8. Uziemienie IS
9. Śruba imbusowa M6 oraz podkładka blokująca (6 szt.)
(musi być dokręcona z momentem dokręcenia 9 Nm)



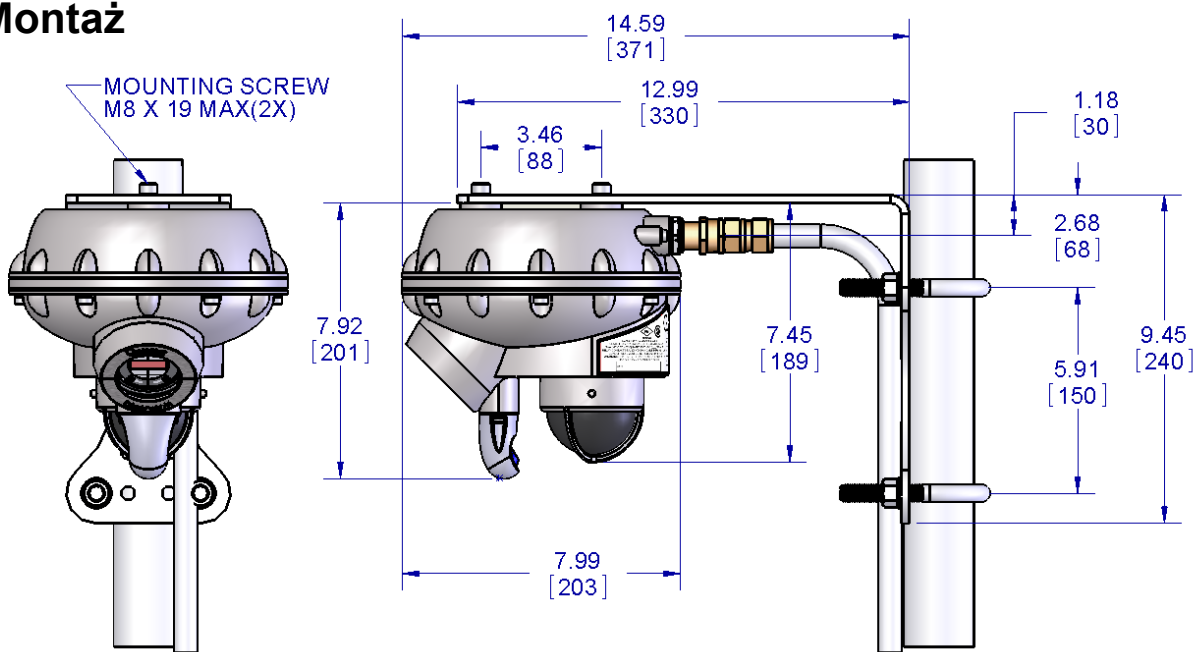
Długość przewodu wewnątrz komory górnej.



Ostrzeżenie!

Nie należy odkręcać sześciu wewnętrznych śrub i otwierać komory dolnej. Otwarcie spodu spowoduje utratę gwarancji.

2 – Montaż

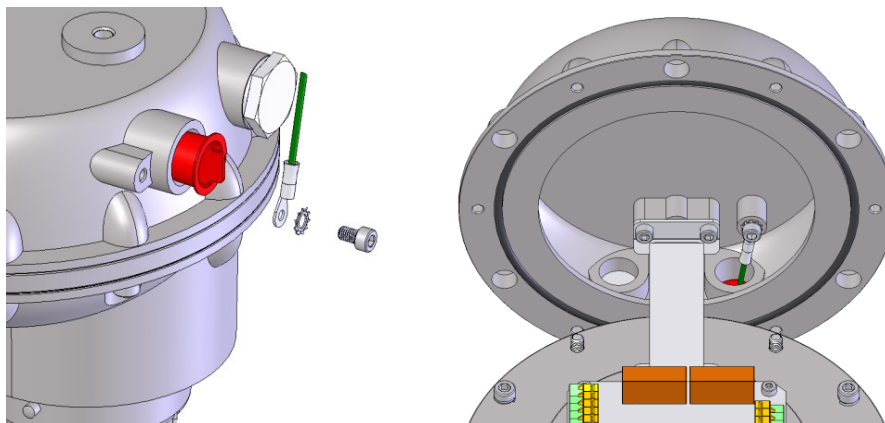


W przypadku montażu detektora w odległości do pół metra od przegrody stałej, takiej jak ściana lub duży zbiornik, źródło testowego dźwięku akustycznego powinno być skierowane z dala od tej przegrody. Na ile to możliwe, źródło dźwięku powinno być skierowane w przestrzeń wolną.

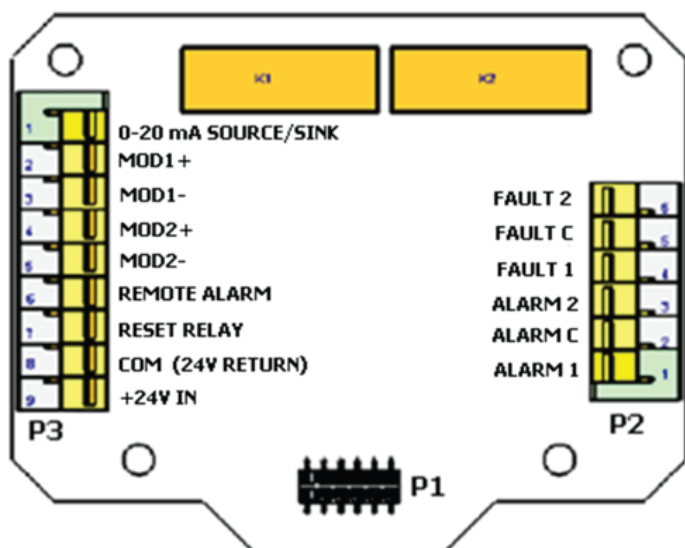
OBSERVER-i Ultradźwiękowy detektor wycieków gazu Skrócona instrukcja obsługi

3 - Uziemienie ochronne

Zacisk uziemienia ochronnego wymaga zastosowania pierścienia-ucha M5 i podkładki gwiazdzistej. Średnica tego drutu powinna być mniejsza lub równa średnicy przewodów zasilających.



4 – Podłączenie



P1 – Połączenie czujnika
P2 – Połączenie przekaźnika
P3 – Połączenie zasilania i sygnału

Połączenie zacisku P3
 1 - 0-20 mA (źródło lub odbiornik)
 2 - Kanał 1 Modbus +
 3 - Kanał 1 Modbus -
 4 - Kanał 2 Modbus +
 5 - Kanał 2 Modbus -
 6 - Alarm zdalny
 7 - Reset przekaźnika
 8 - Uziemienie
 9 - Zasilanie +24 VDC

Tryb rozszerzonego wyjścia analogowego
Dyskretny SPL (domyślne)

Stan dB	Wyjście mA
≤40	
44	4.4
49	4.9
54	5.4
59	5.9
64	6.4
69	6.9
74	7.4
79	7.9
84	8.4
89	8.9
94	9.4
99	9.9
104	10.4
109	10.9
114	11.4
120	12.0

16 mA = ostrzeżenie
20 mA = alarm

Styki przekaźnika alarmowego P2 (niezasilane) (zasilane)

1 N/O N/C
 2 COM COM
 3 N/C N/O

Przekaźnik alarmu jest typu styku jednoprzerwowego przełącznego (SPDT).

Styki przekaźnika błędu P2 (zasilane)

4 N/C
 5 COM
 6 N/O

Przekaźnik błędu jest typu styku jednoprzerwowego przełącznego (SPDT). Jest normalnie zasilany.

UWAGA: Po poprawnym podłączeniu do zasilania urządzenia, patrz rozdział 4.0 instrukcji obsługi Observer-i, aby uzyskać informacje na temat ustawiania i obsługi tego urządzenia. W razie problemów podczas montażu lub testowania detektora, prosimy sprawdzić część „Rozwiązywanie problemów” lub skontaktować się bezpośrednio z fabryką.

Przyrząd jest gotowy do użytku.

Więcej informacji na temat wielu funkcji przyrządu można znaleźć w instrukcji.

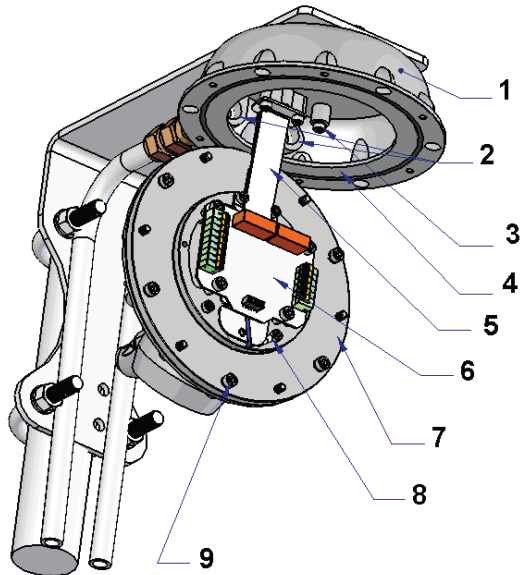


Осторожно!

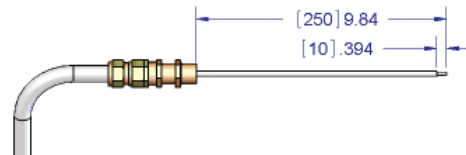
Краткое руководство не заменяет руководство по эксплуатации. Перед началом эксплуатации устройства следует обязательно ознакомиться с руководством по эксплуатации и неукоснительно соблюдать приведенные в нем указания. Необходимо особо тщательно изучить и выполнять в дальнейшем правила техники безопасности и эксплуатации устройства.

Руководство по эксплуатации по желанию можно получить в распечатанном виде.

1. Описание



- 1) верхний корпус (закрепленная часть);
- 2) ввод кабеля M20 x 1,5;
- 3) заземление M5;
- 4) пламегасящее уплотнение;
- 5) хомут крепления;
- 6) панель реле;
- 7) переключатель;
- 8) заземление;
- 9) установочный винт M6 с шестигранным уплотнением и стопорной шайбой (6 шт.) (момент затяжки 9 Нм).



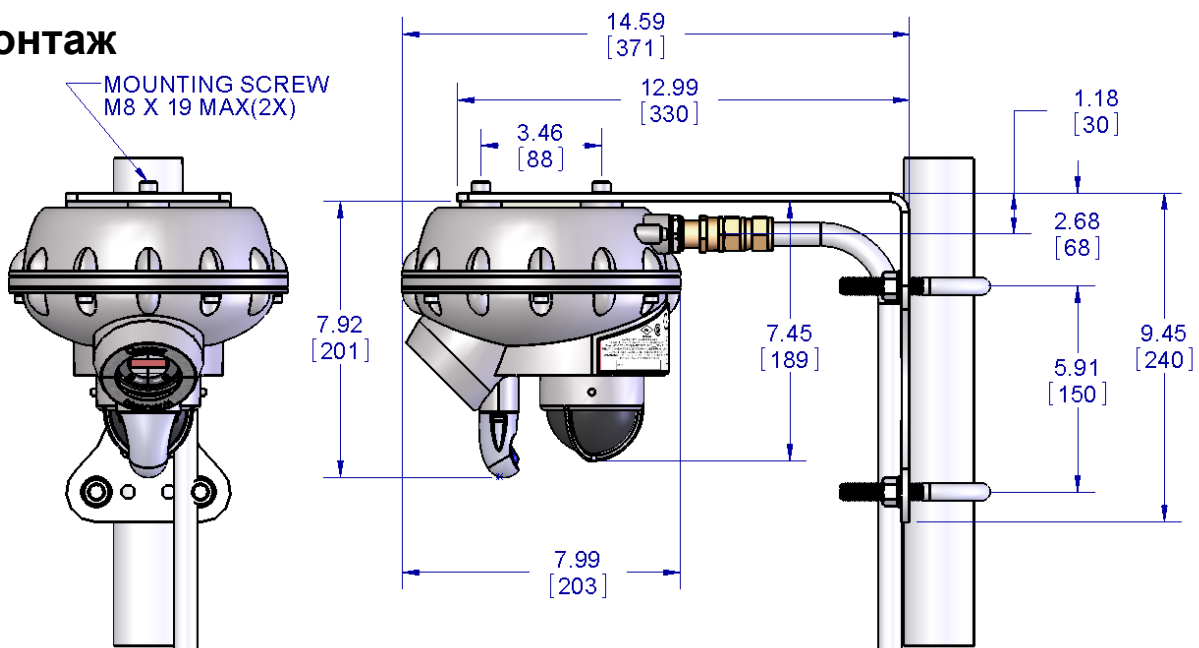
Длина провода внутри верхней камеры.



Осторожно!

Не следует отвинчивать шесть внутренних винтов и открывать нижнюю камеру. Открытие нижней части аннулирует действие гарантии.

2. Монтаж

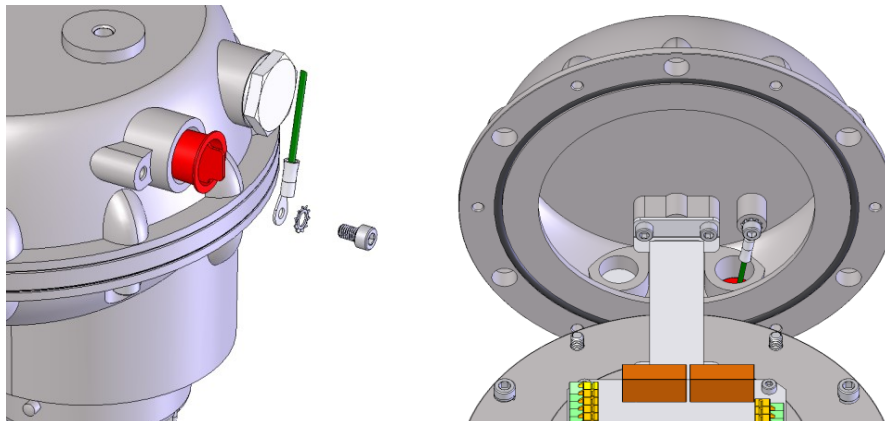


В случае монтажа детектора на расстоянии не более полуметра от объемной конструкции, например стены или крупного контейнера, не направляйте проверочный звуковой источник в сторону этой конструкции. Источник звука должен быть по возможности направлен в свободное пространство.

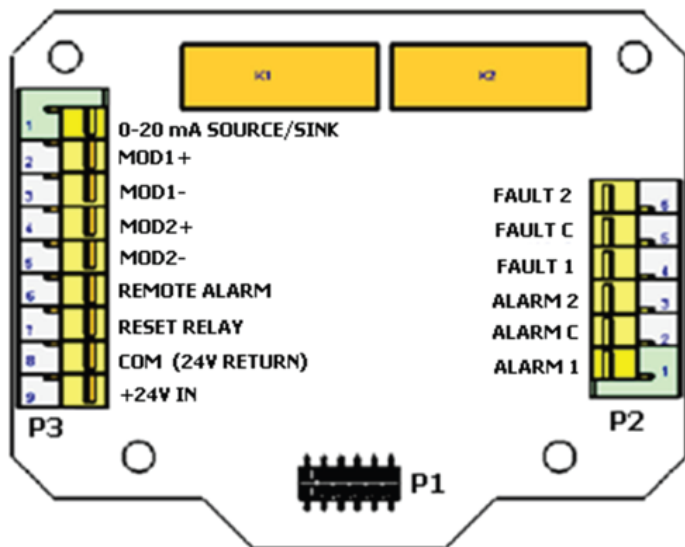
Ультразвуковой детектор утечки газа OBSERVER-i Краткое руководство по эксплуатации

3. Защитное заземление

В качестве клеммы защитного заземления предусмотрена кольцевая клемма M5 со звездчатой шайбой. Калибр провода не может превышать калибр проводов питания.



4. Подключение



P1 — подключение датчика;
P2 — подключение реле;
P3 — подключение питания и сигнала.

Клеммные подключения P3
1) 0-20 мА (источник или сток);
2) канал 1 Modbus +;
3) канал 1 Modbus -;
4) канал 2 Modbus +;
5) канал 2 Modbus -;
6) дистанционная сигнализация;
7) сброс реле;
8) заземление;
9) питание + 24 В постоянного тока.

Аналоговый выход в улучшенном режиме
Дискретный SPL (по умолчанию)

Состояние дБ	Выход мА
≤ 40	
44	4,4
49	4,9
54	5,4
59	5,9
64	6,4
69	6,9
74	7,4
79	7,9
84	8,4
89	8,9
94	9,4
99	9,9
104	10,4
109	10,9
114	11,4
120	12,0

16 мА - предупреждение
20 мА - сигнал тревоги

Контакты реле сигнализации P2 (без напряжения) (под напряжением)

1 Н/О Н/З
2 СОМ СОМ
3 Н/З Н/О

Реле сигнализации — однополюсное двухпозиционное.

Контакты реле ошибки P2 (под напряжением)

4 Н/З
5 СОМ
6 Н/О

Реле ошибки — однополюсное двухпозиционное. В нормальном состоянии реле находится под напряжением.

ПРИМЕЧАНИЕ. После того как устройство будет правильно запитано, см. в разделе 4.0 руководства по Observer-i сведения о правильной калибровке и эксплуатации устройства. Если не удастся настроить или проверить детектор, см. раздел «Поиск и устранение неисправностей» или обратитесь на завод-изготовитель.

Прибор готов к работе.

Дополнительную информацию о многочисленных возможностях прибора можно прочесть в руководстве.